



La Puerta de la Villa

Revista del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente, del Ayuntamiento de Sabiote
PRIMAVERA 1999



EDITORIAL

SUMARIO

Editorial	1
El Reglamento de Régimen Interior	2
ADLAS, PRODER y CEDER	3
Palabras del Presidente	3
Entrevista con el gerente del CEDER	6
Una casa típica	9
Aranda Serrano	10
La nariz	12
Carmen de Michelena	13
El Cristo de Ribadelago	14
Léxico vitivinícola	18
El auto de los Reyes Magos	20
Los Reyes Magos y "los Reyes"	23
La puerta	27
Nuestras carreteras se arreglan	28
La Semana del Medio Ambiente	29
Don Ventura y su familia	30
La casilla de los peones camineros	32
Aparace el nº 1 de "¡Veray!"	32
Movimiento demográfico	33
"Deporte para todos"	34

COORDINACIÓN Y REDACCIÓN
Antonio Rodríguez Aranda

PREPARACIÓN Y COMPOSICIÓN
Pedro González Rus

ASESORAMIENTO HISTÓRICO Y DOCUMENTAL
Ginés Torres Navarrete

DIBUJO PORTADA:
Luis Juan Torres

COMPOSICIÓN E IMPRESIÓN:
Gráficas Minerva - Úbeda

DEPOSITO LEGAL:
J - 648 - 1994

EL TURISMO, para pueblos como Sabiote, es una necesidad. Por ello, cuando en esta revista se insiste en realzar el interés histórico-artístico del mismo, no se hace sólo porque a sus redactores les interese este tema sobre cualquier otro, sino porque están convencidos de que actualmente la posibilidad inmediata de obtener un beneficio cultural, e incluso económico, radica precisamente en ello, es decir, en la potenciación de lo artístico como medio de fomentar el turismo.

Si es que existiera posibilidad inmediata de crear industrias, de incentivar la construcción o de aumentar el potencial agrícola, indudablemente lo propondríamos, aunque sin decaer, por supuesto, en la natural inclinación por cuanto concierne a nuestro arte y nuestra historia.

Al ser Sabiote, con Úbeda y Baeza, uno de los vértices del triángulo del Renacimiento andaluz, hagamos que ello se note. Como a estas últimas ciudades llega de forma continuada una importante corriente turística, lograr que parte de la misma afluya a este pueblo no es difícil. Pero para ello no basta con ofrecer lo existente; hay que preparar y mejorar lo que tenemos, y con este fin sería conveniente:

- Ofrecer propaganda a través de medios de comunicación, posters y guías turísticas.
- Tener servicio adecuado de restauración y hospedería.
- Preparar debidamente las carreteras.
- Señalar los centros a visitar y establecer un horario de visita para los que habitualmente no estén abiertos.
- Hacer un concierto con agencias de viajes y guías de turismo.

Teniendo en cuenta que mucho de lo dicho ya está en marcha, como puede ser la preparación de las guías turísticas, la obra de la hospedería, el arreglo de las carreteras o las señalizaciones, y por otra parte los bares abiertos son de reconocida calidad, no es difícil, si es que se pone verdadero empeño en ello, lograr hacer de Sabiote un pueblo de interés turístico, máxime cuando tiene la consideración oficial de Conjunto Histórico-Artístico de carácter Nacional.





EL REGLAMENTO DE RÉGIMEN INTERIOR DEL CONSEJO SECTORIAL DE CULTURA, ARTE Y MEDIO AMBIENTE.

Este Reglamento ha sido aprobado por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 12 de enero de 1999. Consta de diez artículos y tres partes: objeto y fines; composición, y organización del Consejo. Extractamos y sistematizamos su contenido en la siguiente forma:

OBJETO Y FINES.-

El Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente, del Ayuntamiento de Sabiote, es definido por el artículo 1º como un órgano consultivo y deliberante, carente de personalidad jurídica, y constituido para canalizar la participación de los ciudadanos y de sus actividades y asociaciones en los asuntos municipales a que su nombre se refiere, es decir, culturales, artísticos y medio ambientales.

Los fines que a este respecto tendrá el Consejo son la realización de estudios y funciones informativas, y, en su caso, de propuesta a instancias superiores en relación con las iniciativas municipales referentes a los sectores dichos, así como, por delegación del Alcalde, organizativos de las actividades que constituyen su objeto.

COMPOSICIÓN.-

El Consejo lo constituyen el Presidente, designado por el Alcalde, y distintos miembros, unos natos, que son los Concejales, y otros de libre elección, hecha tanto por el Alcalde o por los partidos políticos con representación local, como en representación de agrupaciones y asociaciones locales, centros docentes, instituciones religiosas y agrupaciones sindicales.

Además, podrán pertenecer al Consejo las personas que sean representativas en el mundo de la Cultura, Arte y Medio Ambiente, previa petición y aprobación por el Pleno de la Corporación.

Como Secretario actuará el del Ayuntamiento o persona en quien delegue.

ORGANIZACIÓN.-

Se establece que, como mínimo, el Consejo se reunirá cuatro veces al año, y se atribuyen al Presidente la dirección y moderación de las Juntas.

Para la realización de las materias atribuidas al Consejo, éste constituirá tres comisiones o grupos de trabajo: una para las de tipo cultural, otra para las de tipo artístico y una tercera para las medio ambientales. Cada una de las comisiones designará un interlocutor o coordinador.

Cada comisión, en el mes de enero de cada año, deberá presentar un plan que refleje el trabajo a seguir; y al finalizar el mismo, una memoria en la que figure el desarrollo de las actividades y su resultado.

Se prevé la posibilidad de que el Consejo pueda constituir una comisión ejecutiva que lo represente, sea su portavoz y se ocupe de impulsar sus funciones.

En los artículos finales se establece la forma de tomar acuerdos, así como el procedimiento para la modificación de la composición del Consejo e incorporación de nuevos miembros, cuando haya vacante. Asimismo, el compromiso por parte de los Consejeros de asistir a las Juntas y colaborar en los fines y realizaciones del mismo, estableciéndose medidas de separación para caso de incumplimiento.

Cada uno de los Consejeros ha recibido un ejemplar del Reglamento, y el mismo obra en el Ayuntamiento para quien desee tenerlo en su poder.



DESARROLLO RURAL

ADLAS, PRODER y CEDER

UNA ORGANIZACIÓN CON FINES SOCIOECONÓMICOS QUE RADICA EN SABIOTE

Rosa B. JIMÉNEZ CAMPOS

LAS SIGLAS Y SU INTERPRETACIÓN

En la actualidad en todas las parcelas de nuestra vida utilizamos siglas: al ver la televisión, al oír la radio, al leer los periódicos... y, como no, en nuestro querido Sabiote.

Todo el mundo al pasar por la puerta de la oficina situada en el parque de Velázquez, n° 4, de Sabiote, se queda mirando el cartel, y lee, ADLAS, Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y Las Villas. Centro de Desarrollo

PALABRAS DEL PRESIDENTE.

En mi calidad de Presidente de ADLAS, Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y Las Villas, me piden los redactores de la revista municipal "La Puerta de la Villa" que escriba unas palabras que sirvan de introducción a las páginas que van a dedicar a esta entidad y al CEDER, la gestora que radica en Sabiote para desarrollar la Iniciativa PRODER.

Como la documentada información que la revista ofrece sobre las indicadas entidades, es suficiente para darnos una idea de su finalidad y resultados hasta la fecha, sólo me referiré al buen deseo que nos anima a cuantos trabajamos en pro de los trece pueblos que integran las Comarcas, a que la Iniciativa PRODER se realice plenamente, y a que sus beneficios económicos potencien al máximo el desarrollo de los mismos.

En cuanto a Sabiote respecta, en las señalizaciones urbanas puede apreciarse ya una

pequeña parte de lo mucho que se puede hacer. Pero, sin perjuicio de conseguir otros logros y beneficios, el objetivo de mayor interés para nuestro pueblo se centra, por ahora, en la construcción del polígono industrial. Proyecto éste hecho bajo iniciativa municipal y que PRODER subvenciona con, aproximadamente, el 50 % del total.

Como en el sabioteño hay buena manera, sobre todo en lo que respecta a honradez y laboriosidad, creo sinceramente que la creación del polígono industrial puede desempeñar un papel decisivo en el desarrollo económico local en los próximos años. A este efecto, hago un llamamiento a todos mis paisanos para que participen en el programa proponiendo proyectos y pidiendo subvenciones; y esperamos que, sin dejar de ser justos, a la hora de resolver se note el hecho de radicar en Sabiote el CEDER y ser de aquí el Presidente de ADLAS.

Alfonso MEDINA FUENTES.



Ubicación de las oficinas del CEDER
en el parque de Velázquez

Rural, CEDER. Y otros escuchan y/o leen en los medios de comunicación "... la oficina del PRODER está en Sabiote...", y se preguntan, pero bueno ¿qué es lo que hay en esa oficina, y para qué sirve?

Es por ello por lo que para no hacernos más líos, voy a describir cada una de estas siglas con claridad y sencillez.

LAS ORGANIZACIONES SOCIOECONÓMICAS

ADLAS: Son las siglas de **Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de la Comarca de la Loma y las Villas.**

ADLAS nació en 1996 con objeto de promocionar el desarrollo socioeconómico de la comarca. Cuenta con 150 socios, entre los que se encuentran representados gran parte de los agentes económicos y sociales de la Comarca (asociaciones, cooperativas, otras sociedades mercantiles y empresarios de distintos sectores, entidades de crédito...), así como los distintos Ayuntamientos de la Loma y Las Villas: Baeza, Begíjar, Canena, ibros, Iznatoraf, Lupión, Rus, Sabiote, Torreblascopedro, Torreperogil, Úbeda, Villacarrillo y Villanueva del Arzobispo.

D. Alfonso Medina Fuentes es su Presidente, y la Junta Directiva (órgano decisorio de ADLAS) está compuesta por

los representantes de los distintos municipios de la Comarca, bien a través de Instituciones Públicas o personas privadas.

El 28 de julio de 1997 se firmó el Convenio entre la Secretaría General de Agricultura y Alimentación, la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía y la Asociación para el Desarrollo Socio Económico de La Loma y Las Villas, relativo a la aplicación del programa de ayudas y subvenciones PRODER (Programa de Desarrollo y Diversificación Económica de Zonas Rurales) concedido a la Comarca de La Loma y Las Villas.

PRODER: Sus siglas responden a **Programa Operativo "Desarrollo y Diversificación Económica de zonas rurales de Andalucía".**

El PRODER de La Loma y Las Villas tiene como objetivo impulsar el desarrollo endógeno y sostenido de la comarca, a través de la diversificación de la economía rural, persiguiendo el mantenimiento de la población en los municipios y elevando las rentas y el bienestar social de sus habitantes. Para ello se cuenta con 707.840.000 pesetas de fondos públicos *para fomentar proyectos de creación, implantación y modificación de empresas en la Comarca de la Loma y las Villas, concediendo subvenciones a fondo perdido.* La cantidad de subvención se puede conseguir por cada proyecto que se preente puede ascender hasta el 50% de la inversión total a realizar.

CEDER: Significa **Centro de Desarrollo Rural.**

El CEDER de La Loma y Las Villas es la sede de la Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y Las Villas.

Es una oficina donde se gestiona el Programa PRODER, situada en el parque de Velázquez, nº 4, de Sabiote.



ACTUACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES.

Una de las primeras actuaciones del PRODER en la Comarca fue la organización de las "Jornadas de Desarrollo y Bienestar en el Mundo Rural" celebradas el 28 de noviembre de 1997, contando con la presencia de varios técnicos expertos en Desarrollo Local y representantes de los sectores sociales y económicos de la zona.

El día 8 de enero de 1998 se puso en marcha el Centro de Desarrollo Rural de La Loma y Las Villas, ubicado en Sabiote con la principal tarea de gestionar el Programa PRODER, además de ser un instrumento de información y acercamiento a los socios de ADLAS.

Para hacerse socio de ADLAS, tan sólo hay que recoger la solicitud en el CEDER.

A finales de enero de 1998 ADLAS participó en FITUR 98 (Feria Internacional de Turismo de 1998) representando a la Comarca de la Loma y Las Villas, para tal fin editó una guía de recursos turísticos bajo el título: "Comarca de la Loma y Las Villas: Renacimiento y Naturaleza Mirando al Sur".

Durante los meses de marzo y abril de 1998 se realizó la difusión del Programa PRODER en los trece municipios de la Comarca, con el objeto de ofrecer esta información a toda aquella población interesada en invertir en la zona.

En Sabiote se realizó en abril de 1998, se invitó por carta, de forma personalizada, a la totalidad de empresarios sabioteños, socios de ADLAS, antiguos alumnos de la Escuela Taller, y, de forma colectiva, a toda la población a través de carteles publicitarios localizados en distintos lugares del municipio.

Entre los días 27 al 31 de enero de 1999, la Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y Las Villas ha participado en FITUR'99 (Feria Internacional de Turismo 1999) con un material informativo adaptado a las últimas tecnologías, con el que informar a turistas y empresarios de las riquezas de La Loma y Las Villas.

Para tal acontecimiento ha editado un libro, una guía turística, y un CD-ROM, todo bajo el slogan "Renacimiento, olivar y naturaleza", instrumentos en los que se pueden recoger las últimas novedades en materia de alojamientos, museos, actividades culturales, fiestas, costumbres populares, lugares de interés, monumentos, planos, explicaciones del proceso productivo del aceite de oliva y la potenciación de los espacios naturales de nuestra comarca.

Este trabajo, se ha considerado como "el esfuerzo de los trece municipios de la Comarca La Loma y Las Villas por sacar la cabeza por encima de los cuatro parques naturales que componen la provincia de Jaén".

Desde enero de 1998 hasta mediados del presente mes de marzo, son ya muchos los proyectos que se han aprobado, con un montante económico de 1.115.247.797 ptas. de ayuda, y en total 55 proyectos de los cuales 11 se desarrollarán en Baeza, 1 en Begíjar, 1 en Canena, 4 en Ibros, 1 en Lupión, 5 en Sabiote, 2 en Torreblascopedro, 6 en Torreperogil, 11 en Úbeda, 7 en Villacarrillo, 2 en Villanueva y 4 comarcales. El montante de la subvención total asciende a 489.501.411 ptas., lo que dará lugar a 122 empleos creados y 164 consolidados.





ENTREVISTA CON EL GERENTE DEL CEDER.

La REDACCIÓN.

“La Puerta de la Villa”, en sus anteriores números 8 y 9, ha informado sobre ADLAS, la Asociación para el Desarrollo Socioeconómico de La Loma y Las Villas que preside el Alcalde de Sabiote don Alfonso Medina Fuentes y cuya sede radica en este pueblo.

Transcurridos casi dos años desde que dicha entidad se constituyó, creemos que puede ser de interés para los lectores de esta revista tener una visión general de la actuación de ADLAS, y de cómo esta, a través del programa denominado Iniciativa PRODER, impulsa el desarrollo de la comarca, así como, a la vez, conocer la actividad del CEDER, el Centro de Desarrollo Rural y órgano ejecutivo de ADLAS para gestionar la mencionada Iniciativa, con domicilio en el Parque de Velázquez de esta villa.

Con este fin, hemos entrevistado en su despacho a don Alfonso Jesús Díaz Durán, Ingeniero Agrónomo y Gerente del CEDER, a quien preguntamos:

1.- Según hemos leído, el objeto de PRODER es impulsar el desarrollo de la comarca de la Loma y Las Villas bajo la tutela de ADLAS y la dirección técnica del CEDER, centro del que usted es gerente. ¿Podría decirnos a este respecto qué resultados se han conseguido hasta ahora con la llamada Iniciativa PRODER?.



El gerente y la colaboradora del CEDER, Rosa Jiménez, despachando.

Resumiendo la contestación, y con datos recientes, puedo decir que ADLAS ha gestionado y aprobado decisiones sobre 55 proyectos con una subvención total de 489.501.411 pesetas, representando la inversión realizada en la comarca de La Loma y Las Villas, 1.115.247.797 pesetas, lo que implica la creación de 122 empleos directos y la consolidación de otros 164.

2.- Para ADLAS, ¿qué representa Sabiote y qué puede obtener nuestro pueblo de la Iniciativa PRODER?.

En Sabiote se ha generado un polo de referencia obligado en el desarrollo económico de la comarca de la Loma. En la actualidad, Sabiote es objeto de atención preferente por el Programa PRODER y un referente claro en el desenvolvimiento de la provincia. Por otra



parte, en la reciente Feria Internacional de Turismo, FITUR '99, en la que ADLAS ha participado en representación de sus comarcas, Sabiote ha sido presentado y reconocido como parte emblemática del mayor enclave del Renacimiento andaluz, junto a Úbeda y Baeza.

Respecto a la segunda parte de la pregunta, decir que en la actualidad, con el apoyo económico del Ayuntamiento, estamos ejecutando la señalización completa del municipio, cuyos indicadores se están colocando, y, asimismo, se van a hacer y poner rótulos de piedra para cada uno de los principales monumentos.

Igualmente, el Ayuntamiento, a través del CEDER, hará una petición de subvención que permita construir un polígono industrial con más de 20.000 metros cuadrados de suelo. También supondría una gran consecución la planta de envasado de la Cooperativa de aceite "San Ginés y San Isidro". La presidencia de esta entidad y la de ADLAS, han iniciado conversaciones para perfilar la idea y presentar un proyecto definitivo.

3.- En términos generales, de las inversiones realizadas hasta ahora, ¿cuáles son las más destacadas?

Realizar una valoración a priori resulta complejo ya que esto requiere cierta capacidad de síntesis.

A la fecha actual, mediante el CEDER se han fomentado inversiones en sectores muy diversos de nuestra actividad económica, ya sea en el sector público como en el privado.

Para Úbeda hay un proyecto de iluminación del recinto Vázquez de Molina y del interior del Hospital de Santiago. En Baeza se ha ejecutado un proyecto promovido por el

Consortio de la Hacienda La Laguna, que es la rehabilitación del museo del aceite. En Rus se han hecho unos cinco kilómetros de acondicionamiento del camino del santuario de Valdecanales. En Torreperogil se sigue un proyecto para vivero de empresas del sector textil. En Begijar, la creación de una guardería temporero municipal. Y en Lupión y Torreblascopedro, diferentes actuaciones en infraestructuras públicas (saneamientos y señalizaciones urbanísticas).

Respecto a la iniciativa privada, principal destinataria de los fondos, tal vez la actuación más sobresaliente sea la puesta en marcha de hoteles y establecimiento de restauración. En Úbeda, la sociedad SETUR está construyendo un hotel (Centro de interpretación del Renacimiento); en Baeza, el hotel palacete de Santa Ana; y en Canena la ampliación y reforma del balneario de San Andrés.

Referente a restauración, la ampliación del mesón Barbacoa, en Úbeda, así como la instalación del restaurante estilo medieval, en Baeza.

En el sector alimentario, varios proyectos de tipo cárnico provomidos por la familia Ruiz, de Baeza, y por Cárnicas Segar S.L. y Cárnicas Cano, en el polígono industrial de Torreperogil. En el oleícola, la mejora de instalaciones del patio de recepción de la Cooperativa de aceites de Iznatoraf y la ampliación de la bodega. Y en fase de proyecto se encuentra la realización de una planta de compostaje mediante alpeorujos, así como la de fabricación de abonos organominerales en el Puente del Obispo. En el hortofrutícola, la creación de una central en Campillo del Río.

En materia de formación, se han financiado cursos sobre agricultura ecológica y gestión de explotaciones del olivar, así como la



creación de un centro de formación. Éste, en Villacarrillo promovido por Aserinfisco S.L.. También desde el CEDER se han promovido, conjuntamente con el Ayuntamiento de Rus, la iniciación de un curso para jóvenes sobre invernaderos. Para ello se financiarán tanto las acciones formativas, como la construcción y equipamiento de las instalaciones. Igualmente se van a realizar estudios sobre aprovechamiento de energías renovables (solar y biomásica) y de producción de energía con gas natural.

En lo relativo a estudios y proyectos, pretendemos, a nivel de comarca, organizar, con la colaboración del sector oleícola, un estudio para la implantación de sistemas de calidad en almazaras, lo que permitirá establecer parámetros de aceite de oliva virgen, así como analizar los actuales sistemas de riego localizado, su coste económico y eficiencia del uso del agua.

En actividades industriales no alimentarias, existe una amplia gama de proyectos: desde iniciativas de fomento del sector textil y empresas de consultoría y formación, a actividades industriales conexas con la construcción, como prefabricados de hormigón, extracción de áridos, material eléctrico, carpintería metálica, etc.

Este grupo de proyectos es el más heterogéneo y de mayor distribución entre los trece municipios de La Loma y Las Villas, y, en consecuencia, el de mayor demanda de subvenciones públicas y subsiguiente creación de empleo.

4.- La Iniciativa PRODER, ¿tiene establecida una fecha límite para presentar solicitudes de ayuda?

Sí. Las fechas límite establecidas por la Unión Europea son: Para la presentación de solictu-

des, el 30 de junio de 1999. Para la formalización de contratos, el 31 de diciembre de 1999. Y para la ejecución de proyectos el plazo se extiende hasta el año 2001.

5.- Una curiosidad. ¿En qué pueblo de la Comarca se aprecia una mayor decisión a la hora de solicitar ayudas?

La contestación no la puedo hacer en singular, ya que, lógicamente, las peticiones están en relación proporcional con los habitantes, y en este sentido Úbeda, Baeza y Villacarrillo son las poblaciones que destacan. Las tres están en el eje de la carretera N-322, y en las tres se aprecia la inercia de la actividad económica. Pero la verdad es que los trece pueblos, con sus más de 98.000 habitantes, son extremadamente variados en actividad productiva y recursos.

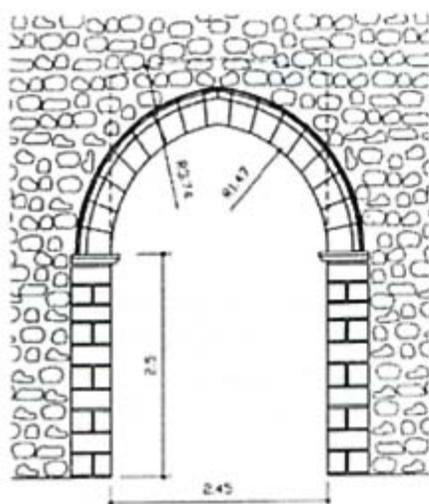
6.- Sobre lo ya dicho, ¿desea añadir algo más?

Pues sí. Quiero animar a los sabioteños a que se sumen a nuestra obra. En Sabiote existen empresas, pero, en menor medida, cultura empresarial. A eso ha contribuido, sin duda, la fuerte tradición agrícola y el hecho de que muchos empresarios tienen sus mercados y negocios en pueblos limítrofes, como Úbeda, u otros de la provincia.

Resulta, pues, imprescindible un cambio de actitud. Para beneficio de todos, hay que pasar de qué puede hacer mi pueblo por mí a qué puedo hacer yo por mi pueblo. Para hacer un Sabiote industrial hay que construirlo, y para ello entiendo que resulta imprescindible la implicación de los empresarios en su desarrollo. Esperemos que el polígono industrial desempeñe un papel decisivo en este sentido.



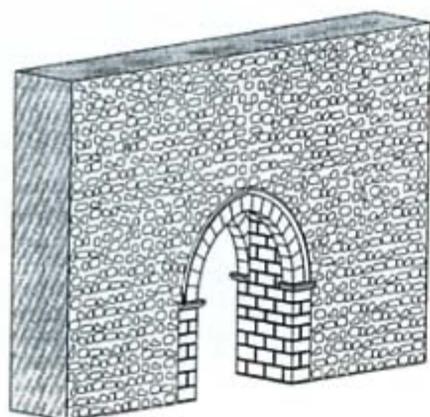
LA PROYECTADA PUERTA DE SANTA MARÍA.



La Puerta de Santa María, que en tiempos existió en la muralla al final de la calle de los Muertos (hoy Enrique Jimena), junto a la Ronda de los Miradores y próxima al castillo, puede ser reconstruida.

La Comisión de Arte del Consejo Sectorial, ha presentado un proyecto y ha solicitado una subvención a la Caja de Granada, toda vez que dicha entidad tiene establecidas ayudas para la protección del patrimonio artístico.

El proyecto técnico de la reconstrucción ha sido hecho por los arquitectos técnicos sabioteños Fernando Quesada Torres y Antonio Gómez Hidalgo. En síntesis, la obra consiste en un arco apuntado en cada una de las caras de la muralla, así como una bóveda uniendo los arcos en la parte superior o techo.



Si el proyecto llega a realizarse, Sabiote contará con tres de las seis puertas que antaño tuvo abiertas en sus murallas, toda vez que la de Santa María se sumará a las existentes de los Santos o Chiringote y de Granada o Pilarillo. Además, existe, como es sabido, el llamado Arco Nuevo junto a la Cooperativa de la Asunción, si bien se abrió en el siglo XIX, es decir, varios siglos después que los otros.

UNA CASA TÍPICA

La casa de Luis Almagro Carrero (o de Luis "Maceo", *pa* entendernos) sita en la calle de Higuera Sabater, 25, es una de las pocas viviendas de arquitectura popular tradicional que van quedando en Sabiote.

El portal, la escalera, la cantina... todo tiene el viejo sabor que nos recuerda tiempos de nuestros abuelos. Luis, además, no sólo ha tenido el buen gusto de mantener la casa de su propiedad en su estado originario, sino de decorarla según corresponde a su estilo, e incluso de formar y exhibir colecciones de llaves antiguas, de imágenes, de mantos, y hasta una muy curiosa de tabas.

Si a todo ello unimos los muebles que tiene a tono con el ambiente, y una cantina de las que ya quedan pocas, podemos asegurar que quién visite esta casa nunca se sentirá defraudado.





LOS NOMBRES DE NUESTRAS CALLES

ARANDA SERRANO

LA REDACCIÓN.

En una de las reuniones del Consejo de Cultura, se propuso que en la "Puerta de la Villa" se hiciera una semblanza biográfica de determinados titulares de calles sabioteñas que, por haber vivido en épocas pasadas, pudieran resultar poco conocidos en la actualidad. Se aceptó la idea y hoy lo hacemos con la de un ilustre médico sabioteño, que nació, ejerció y murió en esta villa en el siglo XIX.

La calle Aranda Serrano está junto a la plaza de la Puerta de la Villa, justo donde arranca la calle San Miguel, y termina donde lo hace la de Toharia Pineda.

Su titular, don Luis Aranda Serrano, nació en Sabiote el día 12 de Septiembre de 1861 y falleció en el mismo el 3 de agosto de 1893. Era hijo de don Manuel Aranda Martínez y de doña Isabel Serrano de la Mota, matrimonio de raíces locales. El padre de ella fue don Francisco Javier Serrano, boticario en este pueblo durante muchos años hacia la mitad del pasado siglo; y su madre, doña Carmen de la Mota Hidalgo, hermana del famoso y polémico clérigo don Luis de la Mota Hidalgo, de quién se hizo una reseña en el pasado número 8 de esta revista.

De niño estudió el doctor Aranda en el colegio privado que tenía en Úbeda don Juan Ruiz González, y en el año 1873 pasó a las Escuelas Pías en donde recibió el título de bachiller en Artes. A continuación, en el año 1878, inicia en la Universidad de Granada los estudios de Medicina y Cirugía, obteniendo la licenciatura en 1885 con brillantes notas, aunque no sin dificultades familiares que retrasaron sus estudios.

El ejercicio de la profesión lo inicia en Orcera en el año 1886, y en enero del siguiente contrae matrimonio en Sabiote con la joven Obdulia Torres Díaz, de este pueblo y también de ascendencia sabioteña, ya que era hija de don Pedro Torres Utrera (hacendado local y alcalde en 1872) y de doña Enriqueta Díaz Hidalgo.

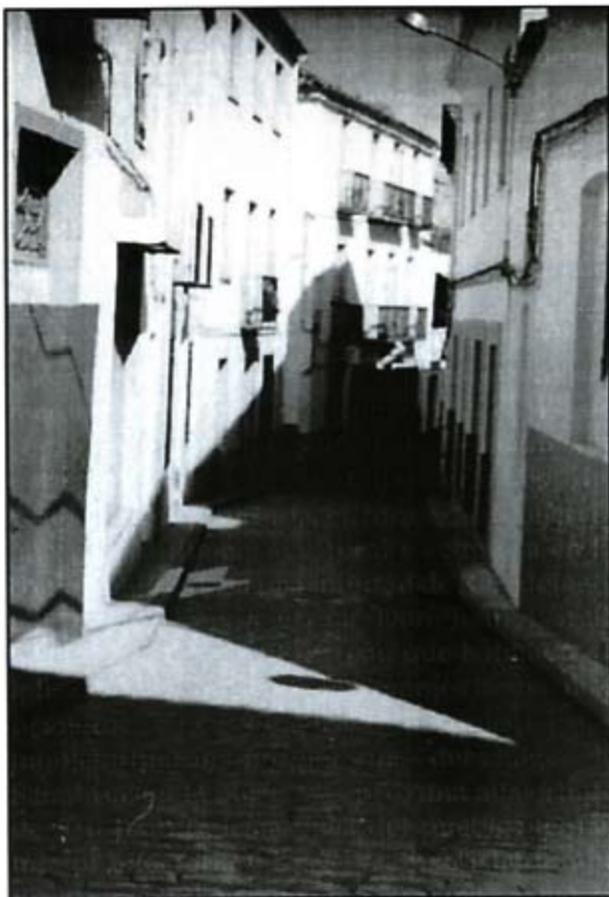




El joven médico volvió a su pueblo natal en el año 1887, en el que ejerció la profesión hasta su temprana muerte, ocurrida cuando aún no había cumplido los 32 años de edad. Murió en el número 8 de la calle que hoy lleva su nombre, o sea, en la casa que pertenece a los hijos de don Balbino Quesada - entonces de propiedad familiar -, y tras una rápida pulmonía que se le manifestó el anterior 25 de julio, festividad de Santiago, después de una función teatral por él dirigida y celebrada de noche al aire libre. Dejó dos hijas, Isabel y Enriqueta, y a su esposa en estado de gestación de quién sería el segundo Luis Aranda.

Aranda Serrano, que se distinguió como un profesional lleno de humanidad, destacó también por sus aficiones literarias, poéticas, periodísticas y teatrales. En Úbeda fundó un periódico, "El Ubetense", en el que si bien estuvo apoyado por su tío el sacerdote don Lucas Serrano de la Mota y por el párroco don Manuel Galej, fue sólo él quien desempeñó todos los cargos del mismo, desde la dirección a la distribución. Antes, en su época de estudiante, fundó en Granada la revista literaria que tituló "El Genil"; y después, en Úbeda, fue también asiduo colaborador del diario "La Opinión" que dirigía su pariente Gallego-Díaz. En muchas de sus colaboraciones, ya en artículos o poemas, firmaba con el seudónimo de Siul D'Arana.

Siendo estudiante en Granada se afilió a la Juventud Católica, y en Sabiote fundó años más tarde el Circulo Obrero Católico que estableció en la casa de la calle de San Miguel que hoy tiene el número 16 y en la que desarrolló una reconocida labor social entre agricultores y trabajadores del campo. Asimismo, creó una agrupación teatral integrada por jóvenes de ambos sexos de la localidad, que representaba dramas y comedias, durante el invierno, en un local situado en la calle del Carmen, en donde hoy está el bar "El Nene"; y en el verano, en el corralón de Pepe Campos, en el lugar que actualmente ocupan las casas 7 y 9 de la calle Ramón y Cajal.



La calle de Aranda Serrano en la actualidad.

Tras su muerte, a este joven médico que se había distinguido por su dedicación a los demás, por su cultura, dotes organizadoras, dinamismo y simpatía personal, le fue dedicada hace más de un siglo la calle que sigue llevando su nombre.

Su descendencia actual procede de su hija mayor, Isabel, que se casó con el abogado sabioteño don Juan Rodríguez Campos y de cuyo matrimonio nacieron los hermanos Rodríguez Aranda, así como de su único hijo varón, Luis Aranda segundo, de quien proceden el tercer Luis Aranda, que vive en Sabiote, así como sus hermanos María (en Granada) y Ricardo (en Madrid). Hijo y nieto del primero son el también médico Luis Aranda cuarto y su hijo Luis Aranda quinto, que viven en Huesca.



DIVULGACIÓN MÉDICA

LA NARIZ

Luis ARANDA GONZÁLEZ
Médico Otorrino.

Rasgo facial característico del individuo de importancia básica en la formación y preservación de la imagen corporal. Aparte del tema estético y literario, se ha eludido sistemáticamente a la sociedad la información rinológica funcional, llegando en la desconsideración a entender que la función nasal reviste una importancia tan escasa que a duras penas se justificaría tenerla en cuenta. Y nada más falso.

Galeno decía que "las partes del pulmón nunca se enfrían aunque el aire que nos rodee esté muy frío y las partículas de polvo, cenizas y otras semejantes, que muchas veces están en el aire, no penetran más allá de la arteria (tráquea)... si el centinela nasal está alerta".

Pocos de nosotros no hemos experimentado la incomodidad de tener obstruida la nariz, por lo general como consecuencia de alguna infección leve del tracto respiratorio superior. Aunque dure poco, la obstrucción nasal es irritante y molesta y puede asociarse con fatiga, insomnio y sensación general de malestar, pero si persiste y se hace crónica, pueden surgir complicaciones que nos incomodan más todavía, como falta de olfato (anosmia), infecciones a repetición de los senos, y vías aéreas inferiores, hemorragias y fetidez del aliento (halitosis), asociada con sequedad bucal persistente, disfunción de las trompas de Eustaquio, aumento de la resistencia pulmonar y, en niños inclusive, desarrollo anormal de la cara.

No cabe duda de que existe un deseo instintivo de respirar por la nariz aunque

ésta se halle obstruida. En consecuencia, el intento de respirar por una nariz obstruida sabemos que sólo acrecienta el trabajo respiratorio y puede originar y aumentar la sensación de falta de aire y fatiga.

Poca gente se siente peor que el paciente que tiene una obstrucción nasal crónica y ninguna agradecería más que se haga algo positivo por aliviar su problema. Ultimamente, los futbolistas y deportistas en general, con sus llamativas "tiritas nasales para respirar mejor", han atraído la atención sobre este olvidado apéndice y sus sagradas funciones de calentar, purificar y humedecer el aire respirado.

Por último, el manejo adecuado de la evaluación cuidadosa de la nariz exige una exploración mediante instrumentos endoscópicos de iluminación adecuada, para emprender, si procediese, un tratamiento correcto, ya sea médico o quirúrgico, con actuaciones sobre el tabique, los cornetes o sobre la válvula nasal en su conjunto, en cuanto a función se refiere; y sobre el resto de estructuras óseas y cartilaginosas si de crear una nariz bella se trata, teniendo especial cuidado en conseguir una armonización de rasgos que consigan aquello de: ¡Chica, te encuentro más guapa y no sé qué te ha pasado!... Evitando siempre unos "orificios nasales al frente" en narices dejadas excesivamente respingonas, porque el mandamiento básico de la cirugía estética nasal es que los orificios nasales sólo deben quedar para ser vistos por los gusanos... y los novios bajitos.



CARMEN DE MICHELENA, MEDALLA DE ORO DE ANDALUCÍA.

La REDACCIÓN.

A la noticia que publicamos en el número 8 de esta revista, de agosto de 1997, referente a la concesión del premio Plácido Fernández Viagas a Carmen de Michelena, tenemos que añadir hoy la de haberle sido impuesta la medalla de oro de Andalucía por el presidente del Parlamento Andaluz, el jiennense Javier Torres Vela, en un solemne acto público celebrado en el palacio de San Telmo de Sevilla el pasado 28 de febrero, que presidió el presidente de la Junta D. Manuel Chaves.

Este nuevo reconocimiento, unido al que también le han hecho tanto el diario JAÉN al declararla "Jiennense del año 1998", como la Universidad de Jaén, al editar una colección de libros de cultura y ciencia que llevarán su nombre, constituyen actos de justicia para quién a lo largo de su vida ha dedicado a los demás todo su esfuerzo. Acertadas fueron las palabras del Consejero de la Presidencia, don Gaspar Zarrías, cuando dijo en el acto: "Carmen de Michelena es una digna receptora de algo tan importante como es la medalla de Andalucía". Y añadió: "Ella ha sido una jiennense excepcional que reivindicó el papel de la mujer en una comarca donde entonces era secundario".

Carmen de Michelena, nacida en 1914, maestra, licenciada en ciencias químicas y pedagoga ilustre, ha estado siempre ligada a Sabiote, tanto porque su abuelo fue médico de este pueblo, como por



Fotografía tomada con el Consejero de la Presidencia don Gaspar Zarrías.

su matrimonio con el veterinario sabioteño don Francisco Campos Carrasco, y porque algunos de sus nueve hijos nacieron aquí, en donde el matrimonio vivió durante años y tiene casa.

El reconocido prestigio que Carmen ha alcanzado a través de su dilatada vida, se ha debido tanto o más que a sus méritos académicos, a su dedicación y entrega en aras a la libertad, del feminismo, de la educación plena y sin trabas, de la igualdad de clases y de la fraternidad entre las personas. Y ahora que las ideas progresistas que propugnó se han consolidado; que su labor como pedagoga ha dado ocasión a que los que fueron sus alumnos (incluidos naturalmente los de Sabiote) se sientan identificados con sus métodos didácticos, y que los derechos de la mujer que defiende tenazmente se están reconociendo y aplicando, para "La Puerta de la Villa" es muy grato que en sus páginas se pueda felicitar a esta infatigable mujer de arrolladora personalidad, no ya por lo hecho, sino por lo que le queda por hacer y no dudamos que hará.

Esperamos que Carmen de Michelena acepte el homenaje que el Consejo de Cultura local ha acordado tributarle.



Momento de la imposición de la medalla por el presidente del Parlamento Andaluz.



EL CRISTO DE RIBADELAGO

Nuestra Expiración es copia de un Crucificado que yace bajo las aguas del Lago de Sanabria

Blas RUIZ CARMONA

Voy a contar una de esas experiencias que a uno, como cristiano y como amante de la historia, le dejan un sentimiento de plenitud que, en cierto sentido, le marcan para siempre. Resulta que el Viernes Santo del año 1.995, a eso de las doce del mediodía, nos encontrábamos Ginés Torres Navarrete y yo viendo salir al Cristo de la Expiración por la puerta de nuestra Parroquia, para iniciar su procesión. Absorto por la belleza de nuestro Crucificado, le dije a mi amigo Ginés: « Qué hermosa es nuestra Expiración!»; a lo que él me contestó: «Sí. Este Cristo es copia del de Ribadelago». En aquel momento no le presté mucha atención a ese detalle, e inicié, vestido de penitente, la procesión; pero al terminar ésta le dije a Ginés que me repitiera otra vez lo de Ribadelago, y él me contó que cierto día de 1.959, mientras en el estudio que en Ubeda tenía Francisco Palma Burgos, comprobaba cómo iba el trabajo de tallar nuestra Expiración, el escultor malagueño le había dicho que ese Cristo que estaba esculpiendo para Sabiote era copia de otro que había en Ribadelago. Antes de seguir con el relato creo de interés contar algo referente a este pequeño pueblo de la provincia de Zamora.

LA TRAGEDIA

Ribadelago era un pueblo pequeño y tranquilo que estaba situado en el valle del río Tera, muy cerca del lago de Sanabria, donde desemboca dicho río. La noche del 8 al 9 de Enero de 1.959 ocurrió una tragedia: la presa de Vega de Tera, ocho kilómetros arriba, sufrió una rotura de 140 metros de ancho, liberando 8 millones de metros cúbicos de agua por el cañón del río Tera. Cuando las



aguas llegaron al valle del lago, una gigantesca ola de 7 metros de altura sepultó por completo a Ribadelago, llevándose ancianos, hombres, mujeres y niños, para siempre, al fondo del lago. Desaparecieron también el 75 % de los animales y el 60 % de las viviendas. De los 144 fallecidos, tan sólo se recuperaron 28 cadáveres; el resto reposa en el fondo del lago. Tan sólo se salvaron los que,



al escuchar el fragor de las aguas bajando por el cañón, corrieron laderas arriba, hacia las montañas, o se subieron a la espadaña de la iglesia, pieza que hoy se muestra a la entrada de Ribadelago Nuevo. Cuentan aún los lugareños que muchos perecieron por intentar recuperar su ganado o su dinero.

La noticia de la tragedia movió la conciencia, no sólo de toda España, sino incluso de otros países, organizándose una suscripción internacional que llegó a recibir dinero hasta de Nueva Zelanda. Fue entonces cuando el Jefe del Estado, Francisco Franco, adoptó al pueblo y encargó, con más altruismo que acierto técnico, levantar un nuevo poblado junto al ya inundado, en el que pudieran establecerse los supervivientes de la riada. Este pueblo se llamó, por eso de la adopción, Ribadelago de Franco, hasta que, con el advenimiento de la democracia, pasó a denominarse con el nombre que aún hoy conserva: Ribadelago Nuevo.

Pues bien, tanto Ginés Torres como yo, pensábamos que lo que Palma Burgos había hecho era tallar dos crucificados iguales, uno para Sabiote y otro para la parroquia del poblado nuevo de Ribadelago. La historia me cautivó tanto que incluso programé una visita mía a la provincia de Zamora para ver ese Cristo Expirante al que yo consideraba gemelo del de Sabiote. Pero antes de ir tomé las precauciones oportunas, escribiéndole primero al párroco de Ribadelago para consultarle el tema, enviándole incluso una foto de la Expiración de Sabiote, para así evitar dar el viaje en falso.

TODO SE ACLARA

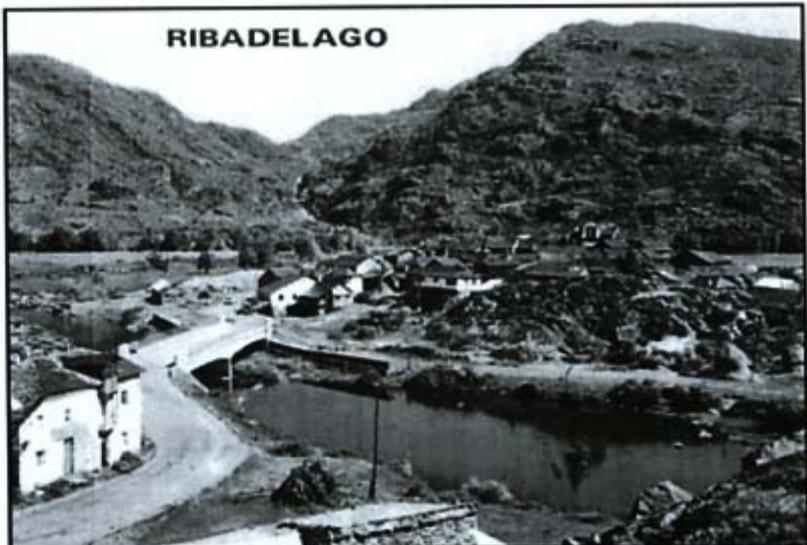
Voy a transcribir aquí la amable carta que al poco tiempo me dirigió Don Juan García Prada, párroco de aquellos lugares, porque en ella queda al descubierto el secreto. Dice así:

«Galende de Sanabria, 4 de Febrero de 1.996

Sr. D. Blas Ruiz Carmona

Estimado en Cristo: Recibí su atenta de 15 del pasado, aunque no llegó a mis manos hasta el 26, por no poder ir a Ribadelago en 8 días a causa de una nevada de más de 60 centímetros que nos tuvo incomunicados y que aún persiste, estando ya libre la carretera.

Referente al asunto por el que se interesa, le diré que llevo en la Parroquia desde Agosto de 1.963, y no había visto, ni oído hablar del Cristo del que es copia el de Sabiote. La catástrofe del 9 de Enero de 1.959 por rotura de la presa del pantano de Vega de Tera, destruyó casi por completo la iglesia parroquial, recuperándose algunas imágenes que se conservan, pero no la del Bendito Cristo. Un día en la nueva iglesia del pueblo nuevo, pregunté a las personas mayores y les enseñé su estampa, llevándome una grata sorpresa al comprobar que muchos reconocieron y recordaron al Bendito Cristo, que efectivamente, recibía culto en la iglesia vieja sobre una de las paredes que se llevó la riada y que desapareció. Sin duda está enterrado en el Lago con la mayor parte de los que murieron, pues de 144, sólo aparecieron 28 cadáveres. Las aguas arrastraron muchas piedras, tierra y casas enteras y al llegar al Lago todo se fue depositando y cubriendo cadáveres y cosas que no fue posible





recuperar por la profundidad y baja temperatura que los buzos no resistían. Sólo se recuperó lo que flotaba o quedó en tierra.

Tanto los fieles como yo, nos alegramos mucho de que el escultor malagueño tuviese la feliz idea de reproducir el Bendito Cristo de Ribadelago, precisamente ese año de la tremenda catástrofe que conmocionó a España por ser la primera presa que fallaba. En los años anteriores y aún entonces, hubo muchos obreros construyendo la Central y las distintas presas. Sin duda, algunos de ellos eran de esas tierras y pudieron hacerse con la foto que facilitarían al escultor. Conozco y tengo amistad con un perito industrial natural de Jaén, ya jubilado, que trabajó en estos saltos, aquí se casó y estuvo al frente de la Central muchos años. Esperando haber satisfecho su interés para una mayor devoción al Bendito Cristo, reciba un cordial saludo de su afectísimo en Cristo. Fdo.: Juan García Prada».

Luego ya sabemos de qué se trataba: lo que el escultor Palma Burgos hizo en realidad fue tallar nuestro Santísimo Cristo de la Expiración a imagen de otro que había en la iglesia de Ribadelago y que tras ser llevado por la riada, yace hoy, sin duda, bajo las aguas del Lago de Sanabria. La hipótesis que Don Juan García nos aporta en su carta, en el sentido de que alguien le hiciera llegar a Palma Burgos una foto del Cristo desaparecido, nos parece totalmente verosímil. Téngase en cuenta, por otro lado, la coincidencia de fechas: la tragedia de Ribadelago, que conmocionó a España entera, sucedió en Enero de 1.959, mientras que el Cristo de la Expiración de Sabiote fue encargado a Palma Burgos en Marzo de ese mismo año, es decir, tan sólo dos meses después, o sea, cuando la gente de la nación tenía todavía fresco el recuerdo de la riada que se llevó por delante al pueblo. No tiene pues nada de extraño, que Palma Burgos quisiera, al tallar el Cristo de la Expiración de Sabiote, tener un pequeño homenaje hacia las víctimas de la catástrofe.





MÁS HISTORIA

No se queda aquí nuestra investigación y, en un intento por conocer más datos sobre ese Crucificado, recurrimos de nuevo al párroco de la zona sanabresa, para que entrevistara a los supervivientes de la riada; hemos consultado, además, alguna bibliografía al respecto. Fruto de lo anterior podemos añadir lo que sigue.

Cuentan las personas más mayores de Ribadelago, es decir, los supervivientes de la riada, que el Cristo en el que se fijó Palma Burgos para tallar nuestra Expiración, era una imagen antigua, con aspecto viejo y algo deteriorada, principalmente en los pies, porque era costumbre besarlos, sobre todo al salir de la iglesia, y que las madres levantarán a sus hijos en brazos para que lo besaran; no recuerdan estas personas mayores que el Crucificado al que nos referimos tuviera un título especial o concreto, es decir, que se le conocía como «Bendito Cristo». Estaba colgado en la pared norte de la iglesia, sin retablo, y algunos recuerdan que detrás de la imagen había escritas en la pared letras en latín, pero que no saben qué decían.

Esta iglesia, que había sido ampliada y restaurada hacía pocos años, fue una ermita llamada de San Juan (aún se llama así a ese pago). Lo más probable es que fuera levantada por los monjes del Monasterio de San Martín de Casteñeda, que ya en el año 916 hay noticias de que vinieron algunos de Córdoba a restaurarlo. Entonces eran Bernardos, adoptando después las reglas del Císter, hasta la Desamortización del siglo pasado, que fueron obligados a abandonarlo, desapareciendo en poco tiempo la parte de las viviendas, conservándose sólo la iglesia y el pabellón de la sala abacial que, restaurada, es hoy día el Centro de Interpretación del Parque Natural del Lago de Sanabria. Estos monjes, filiales del Monasterio de Carracedo del Bierzo, con el que se comunicaban por las montañas que unen las tres provincias de Orense, Zamora y León, cuyo vértice es Peña Trevinca, recibieron el encargo del Rey

Alfonso VII de repoblar toda esta región, y por ello la mayor parte de los pueblos fueron fundados por ellos con familias procedentes de Asturias, y así se conservan costumbres, folklore, palabras y hasta un pueblo que se llama «Asturianos».

Hay en la región bastantes ermitas dedicadas al Bendito Cristo, con distintas advocaciones: de la Salud, la Piedad, la Agonía, etc, cuya fiesta se celebra ordinariamente el día de la Ascensión o el 14 de Septiembre. Además suele haber en la mayor parte de las iglesias tallas grandes del Crucificado. Sin duda el Monasterio ejerció una gran influencia cultural y religiosa en la comarca y, dada la proximidad de Ribadelago, no sería extraño, afirma Don Juan García Prada, que el Bendito Cristo que había en su iglesia fuera obra de dichos monjes Bernardos, primero, y Cistercienses, después. Estos monjes fueron propietarios del Lago de Sanabria; en la parte más próxima a la ermita de San Juan (iglesia vieja del pueblo) tenían una piscifactoria y hay cerca una isla donde, dicen, mandaban a los más traviesos a hacer penitencia.

Esta es a grandes rasgos la historia que quería contar. He pretendido con ello que, este Viernes Santo, cuando nuestro Cristo de la Expiración, recién restaurado, salga en solemne procesión por las calles de Sabiote, la gente del pueblo, al contemplarlo, sea capaz de hacerse una idea de la gran cantidad de historia que encierra esa imagen del Crucificado de la que debemos sentirnos tan orgullosos.

* * *

Nota: Quiero hacer públicos dos sinceros agradecimientos. En primer lugar a Don Ginés Torres Navarrete, cronista oficial de Sabiote y buen amigo mío, porque gracias a él he podido conocer y escribir esta entrañable historia. Y también a Don Juan García Prada, párroco de varios pueblos de la zona sanabresa, entre ellos Ribadelago Nuevo, por los datos facilitados y por la amabilidad que ha mostrado para con mi persona, hasta el punto de habernos hecho amigos.



ANDALUZ DE LA LOMA

LÉXICO VITIVINÍCOLA

Ginés TORRES NAVARRETE
(Cronista Oficial de la Villa)

El cultivo de la vid tiene un origen muy remoto en nuestro complejo marco agrícola. Pese a que el Islam prohíbe a los mahometanos el uso del alcohol, éstos cultivaron intensamente el viñedo en gran parte de Andalucía. A los moros debemos, pues, los sabioteños, este cultivo que ellos plantaron en la Barquera, la Cobatilla, la Viñuela, la Cañada de Baeza, la Torre Mocha, la Fuente del Pavillar o del Padre Villar y otros predios, como pueden ser los Arenales o la Celada.

De que así fue, ahí tenemos el patronazgo de San Ginés, devoción que debemos a los moros, quienes levantaron la vieja ermita del Cerro al protector y abogado del viñedo, devoción que recogen y transmiten los castellanos de Cuenca, ciudad en la que también se veneraba al Santo de la Jara como tal protector, legado que venturosamente ha llegado hasta nosotros, que tenemos el sagrado deber de transmitir como herencia sagrada a nuestros descendientes.

Y hecho este obligado introito, mostremos al curioso lector por rígido orden, las voces más usuales y tradicionales en este desaparecido cultivo en Sabiote. Helas aquí:

MAJUELO: Tierra plantada de vides de mayor o menor extensión.

OTOÑAR: Labor de superficie de unos cincuenta centímetros de profundidad para plantar las vides, limpiando la tierra de toda clase de malezas y piedras.

PICAR: Tras de las primeras lluvias del ciclo agrícola, desmenuzar el otoñado y separar de la tierra toda clase de piedras y malezas.

MARQUEAR: Trazar en línea recta, de dos metros en dos, las hileras de las futuras vides.

HOYO: Orificio en la superficie para realizar la plantación.

CAPELLINA: Planta americana, llamada también "virote", en la que, pasados dos años, se injerta el sarmiento del país.

INJERTO: Operación que requiere gran pericia: Se trata de la unión

al correr la savia de la planta americana con el sarmiento de nuestra tierra, muy afectada por ciertas plagas y a las que la planta americana es inmune.

DESBARBAR: Descubrir el injerto y destruir las raíces superficiales que corresponden al sarmiento, dejando sólo las del "virote", muy resistentes a las plagas.

CEPA: Injerto de dos o más años que ya lleva fruto.

PODA: Acto de cortar los sarmientos de las cepas.

SARMIENTO: Cada uno de los tallos que brotan de la cabeza de la cepa.

SACA: Sarmiento viejo a cortar dejando los ymeros correspondientes de los nuevos.

PULGAR: Cada uno de los sarmientos nuevos, que, cortados, quedan en la cepa.

NIETOS: Los tallos que crecen en las rastras o ymeros del sarmiento.

PÁMPANAS: Las hojas de la vid, protectoras del fruto.

YEMA: Renuevo en forma de botón del que nace el sarmiento y futuro fruto.

MORILLO: Racimo recién nacido también llamado "vástago".

DESMOGUE: Fase en la que el morillo abre sus flores y se forman las uvas, convirtiéndose en fruto cuajado.

RACIMO: Porción de uvas unidas en un mismo tallo pendientes del sarmiento.

GAJO: Pequeños racimos con varias uvas que forman el racimo.

CENCERRÓN: Especie de gajo que suele desarrollarse en las puntas de los sarmientos entre los nietos.

ESCARDA: Operación que consiste en quitar los brotes improductivos de la cepa.

CURA: Acción de proteger con azufre los racimos y el sarmiento del mildew, conocido como "polvillo".





MILDEU: Parásito, enfermedad producida por hongos que destruyen el fruto y enferman los sarmientos.

FILOXERA: Insecto muy pequeño que ataca las cepas y las destruye.

ORUGA VERDE: Larva que se come los racimos y tallos tiernos.

CAVA: Labor de superficie de algo más de una cuarta para destruir las malas hierbas y hacer que la lluvia empape la tierra. Sirve también para evitar las grietas y conservar la humedad del suelo.

TIJERAS: Herramienta para cortar o podar los sarmientos.

BINA: Labor superficial para destruir las malas hierbas y corregir o eliminar las grietas.

VENDIMIAR: Acto de recolectar el fruto.

VENDIMIADOR: El operario que corta y recoge el fruto de la vid.

VIÑADOR: El guarda de las viñas.

TRANCHETE: Herramienta para cortar los racimos. Se utilizan también otros objetos cortantes tales como las navajas o tijerillas.

CESTO: Recipiente en forma de cono de un metro de alto por cuarenta centímetros de circunferencia para depositar las uvas. Normalmente se hacían mimbre. También se utilizaban los corbos fabricados de varetas de taray y pleita.

ACARREO: Acción de transportar el fruto.

VINATERO: El que fabrica el vino.

CANTINA: Sótano de la casa dotado de tinajas para depositar en ellas los caldos. También se le llama bodega.

JARAÍZ: Espacio de las cantinas o bodega donde se deposita el fruto para ser pisado.

PISADOR: Peón que, con esparteñas, pisaba y machacaba las uvas.

MESA DE USILLO: Prensa muy primitiva compuesta de una mesa circular con caño en un extremo dotado de dos velas torneadas, con tuercas, puente y sombrero para extraer el jugo de las uvas. Todo de madera.

CASCA: El pellejo, cuescos y escobajo de las uvas machacadas.

MOSTO: El caldo recién extraído de las uvas.

PESAMOSTOS: Especie de termómetro para medir los grados de alcohol de los caldos.

PAJUELA: Azufre en tiras que, introducidas ardiendo en las tinajas, y tapadas éstas, desinfectan los cascos.

MADRE: Porción de casca que se introduce con el mosto de las tinajas, que hace posible la fermentación y cría de los vinos.

RODILLO: Tabla circular, como de una cuarta, asida a un palo largo con el que se mueven de arriba abajo los mostos para su normal fermentación.

TAPADERA: Tapa circular de madera para proteger la boca de las tinajas.

EL RECIBIDOR: Especie de aljibe instalado en el jaraíz donde se introduce el mosto para ser distribuido en las tinajas.

DAMAJUANA: Vasija de vidrio, de cuerpo ancho y cuello estrecho, en la que se echaba el vino.

TINAJA: Vasija de barro cocido, panzuda, de fondo pequeño y boca grande, en la que se depositaba el vino que se guardaba en las cantinas.

ESCURRIDOR: Útil de cerámica, en forma de orza panzuda, llena de rajadas para coger el vino del fondo de las tinajas y separarlas de la madre.

TRASIEGO: Faena que consiste en separar los caldos de la madre una vez fermentados.

AZARCÓN: Útil cilíndrico de hoja de lata, como de medio metro de alto por algo más de una cuarta de circunferencia, con un asa en el extremo para sacar el vino de las tinajas.

EMBUDO: Objeto de hoja de lata ancho de arriba y muy estrecho de abajo para llenar las damajuanas.

EL RECORTE: El último mosto de la prensa obtenido tras los golpes finales de las tuercas.

EL RAMO: Pequeño haz de sarmientos colgados sobre el dintel de la puerta de un puesto de vino para anunciar su venta.

EL TARRO: Recipiente de cerámica roja, ancho y rechoncho, tapado con un cernadero donde se depositaba el vino para venderlo al por menor.

LAS MEDIDAS: Labradas en hoja de lata, estaban formadas por la media arroba, el litro, el medio litro, el cuartillo y el medio cuartillo.

VARIETADES: En nuestro pueblo existían tres variedades: el vino blanco, el tinto, extraído de la uva garrucha, y el de ojo de gallo, vino blanco un poco manchado de tinta.

LA CALIDAD: Si el vino salía bueno y con grados, la venta era un "puñao de moscas", duraba escasos días. Si salía "repuntao", había vino para rato, pese a su bajo precio. Si salía "avinagrao", se dejaba "pa espachurrarlo" como vinagre en los tajos de siega.

EL ALCOHOLICO: Para el vulgo es el borracho. A los borrachos se les suele llamar de las más diversas formas: "merluza", coger una "torta" o "tajá", estar "chispao", o como un "cuesco", como una "cuba", "más calao cun cernaero", que le gusta el "tintorro" o el "pirriake", y, en definitiva, que le gusta el vino más que a los chotos la leche.



EL AUTO DE LOS REYES MAGOS

(Bases para el estudio de su representación en Sabiote).

Antonio RODRÍGUEZ ARANDA.

La lectura de un estudio de interés relacionado con el tema del presente artículo, publicado en la "Revista de dialectología y costumbres populares", del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, debe forzar a todos los sabioteños interesados a investigar y difundir cuanto se relacione con la representación en nuestro pueblo del Auto de los Reyes Magos. La razón es que en el estudio en cuestión se describen las localidades de España, Portugal; Méjico, Colombia, Venezuela, Argentina y Estados Unidos en que se representa, pero entre las de España no figura Sabiote. Conseguir que esta omisión se rectifique, tiene que constituir un reto para todos.

Buscando, pues, los orígenes de esta tradicional representación local, recordé que siendo yo pequeño, mi vecino Juan María Moraga, el marido de Candelaria, no sólo representó siempre magistralmente el papel de Luzbel de "los Reyes", sino que era un gran conocedor de la obra; y como sabía que estos conocimientos los transmitió a su descendientes, me puse en contacto con dos de sus nietos, mis amigos Pedro Moraga Godoy y Juan Moraga López, así como con su bisnieto Luis Zambrana Moraga. Gracias a ellos logré tener en mis manos fotocopias de "La Infancia de Jesucristo", de "Las Astucias de Luzbel" y del Auto anónimo del siglo XII.

Con los conocimientos de ellos más que de los míos, así como con los del cronista local Ginés Torres, me puse a estudiar el origen en nuestra villa de estas representaciones que tradicionalmente se vienen sucediendo. Pero mi sorpresa fue enterarme después, así como comprobar, que Antonio Carmona, el sabioteño que a lo largo de su vida tanto trabajó por el mantenimiento de esta tradición, conservó los originales de estos textos, que ahora su viuda Ana Dolores Gallego guarda como oro en paño, y que me ha permitido examinar junto con las libretas de los textos.

En la siguiente descripción que se hace sobre obras que tratan el tema que nos ocupa, sólo de la de Fernández y Ávila y de la del licenciado Quiroga, proceden las representaciones sabioteñas. Veamos:

EL AUTO DEL SIGLO XII.

Este denominado Auto de los Reyes Magos, es la obra de teatro escrita en castellano más antigua que se conoce. Data del siglo XII y su descubrimiento se produjo en el s. XVIII, pero de la misma sólo se conserva un fragmento compuesto por 147 versos polimétricos. La denominación de Auto le fue dada en el año 1900 por Menéndez Pidal. El autor es desconocido.



Fragmento del auto del siglo XII



El tema se centra en el descubrimiento de la estrella por cada uno de los reyes y la decisión de estos de ir a adorar al Niño, así como su encuentro en el camino, en donde Baltasar propone ofrecer al recién nacido oro, incienso y mirra, pues, según dice, si elige oro es rey; si se decide por el incienso es Dios; y si coge la mirra es hombre. Después visitan a Herodes, y, tras su marcha, surge la ira del mismo por creer que el Niño le puede quitar el trono. Y es aquí donde se interrumpe la obra.

LA OBRA DE FERNÁNDEZ Y ÁVILA.

Don Gaspar Fernández y Ávila, "Colegial teólogo del Sacro Monte de Granada, cura más antiguo de la iglesia parroquial de la villa de Colmenar, diócesis de Málaga", según el mismo dice, publicó en 1784 en esta última ciudad lo que llama "poema dramático dividido en doce coloquios" titulado "La infancia de Jesucristo". Del libro, basado fundamentalmente en el evangelio de San Lucas,

se hicieron varias ediciones. La que existe en Sabiote se editó en Játiva en el año 1894.

Los doce coloquios o partes los titula: "La Encarnación del Hijo de Dios (I)". "La espectación de María Santísima" (II). "El Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo" (III). "La manifestación de Nuestro Señor Jesucristo" (IV). "La adoración de los Santos Reyes a Jesucristo" (V). "La presentación de Nuestro Señor Jesucristo en el Templo" (VI). "La huida a Egipto de Nuestro Señor Jesucristo" (VII). "La degollación de los Santos Inocentes" (VIII). "La pérdida de Nuestro Señor Jesucristo de doce años" (IX). "La invención de Nuestro Señor Jesucristo en el templo" (X) y "La obediencia de Jesús" (XI y XII).

Los personajes que desfilan por los coloquios, son, por orden de importancia: La Virgen y San José; Rebeca; los pastores José, Jacob e Isac; el arcángel San Gabriel; Herodes; los Reyes Magos; Santa Isabel; San Simón; Ana, Dimas, Raquel; el centurión y un pobre. Además, ministros, hombres, mujeres, soldados, bandoleros, verdugos, acompañamiento y música.

LAS ASTUCIAS DE LUZBEL.

Con la denominación de "Auto al nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo intitulado Las Astucias de Luzbel contra las divinas profecías", se publicó esta pieza de teatro religioso en Salamanca, en la imprenta salmantina de don Francisco de Texar, al parecer en el año 1793 y por un tal licenciado Quiroga.

Como en la división en actos o partes del texto que examinamos (y obra en la Biblioteca Nacional bajo la signatura T-1091) sólo leemos "jornada primera", no sabemos si se publicarían otras jornadas posteriores que no han llegado hasta nosotros, o bien el autor pensaba darlas a la luz y no lo hizo.

En el Auto, tras el título, se dice "personas que hablan en él", e incluye a la Virgen; San José; San Miguel; un soldado; músicos; Luzbel; la Astucia infernal; Gilberto, pastor; Pedernal, pastor, y Cucharón, gracioso.





se que procede de los textos antes mencionados titulados "La infancia de Jesucristo" y "Las Astucias de Luzbel".

Hemos comparado los libretos de las representaciones con las obras citadas, y no hay duda de que los monólogos y diálogos de las mismas están sacados palabra por palabra de tales obras, si bien éstas tienen superior extensión que el texto de lo que se representa en Sabiote.

Pero, ¿cuándo, quién, y cómo ha hecho la adaptación?

Es difícil saberlo. Sin embargo, respecto a cuando se hizo, naturalmente fue con posterioridad al año 1784 en que se publicó "La infancia" y 1793 en que lo fue "Las Astucias".

Quien lo hizo, no se conoce. El historiador Caballero Venzala, en un artículo titulado "Sabiote y su Auto de Navidad" (Diario IDEAL de 22-12-86), mantiene que puede ser obra de un clérigo sabioteño de finales del siglo XVIII". (Parece, sin embargo, desconocer la existencia de "Las Astucias", ya que sólo se refiere a "La infancia").

Respecto a cómo se hizo el Auto que se representa, podemos decir que constituyó una síntesis de "Las Astucias de Luzbel contra las divinas profecías", que normalmente en nuestro pueblo fue objeto de una sola representación titulada "La Astucia de Lucifer y el nacimiento de Jesús", así como de "La infancia de Jesucristo", de la que se hacían dos distintas representaciones con los títulos de "La huida a Egipto y la degollación de los inocentes" y "Los ensayos de la Cruz".

Debe quedar, pues, claro, porque hay base suficiente para afirmarlo, que las fuentes de nuestras representaciones son las obras citadas del siglo XVIII. Sobre la existencia de algún texto distinto que pudiera representarse en Sabiote con anterioridad, como apunta Ginés Torres en su artículo "El origen y el ayer del Auto de los Santos Reyes" (ver "La Puerta de la Villa", n.º 10), en realidad no parece tener más base para afirmarlo que lo que contó su tío el sacerdote don Marcos Navarrete. En cualquier caso, si es que existió otro ejem-

AUTO

AL NACIMIENTO DE N. SEÑOR JESUCRISTO
INTITULADO

LAS ASTUCIAS DE LUZBEL,

CONTRA LAS DIVINAS PROFECÍAS.
LICENCIADO: QUIROGA. AÑO 1793. Siglo XVIII
PERSONAS QUE HABLAN EN EL.

La Virgen. Un soldado. La Justicia Ju- El Fiscal, y otros.
San Joseph. Moisés. ficial. Craxos, Gra-
San Rafael. Luzbel. Gilotes, Pastor. dina.

JORNADA PRIMERA.

Apresenta Luzbel en un sereno legrado en un libro sobre una mesa colada y des-
lucida a los lados, y cuenta la historia
de siguiente.

Mis. Oíd, mortales, oíd (Glo,
un panto, atembro y prudencia
que el Padre Eterno dispone
emergaron a su Hijo.

Zach. Aquellas voces concuerdan
con estos mismos escritos,
y ha de llegar este tiempo
de pesar del dolor mio.

Mis. De Dios y de Justo
se cumplen las vaticinios,
y en un reposo serena
la unión del Verbo Divino.

Zach. Luzbel y sus profecías,
Zach. Desdame ya, confusiones,
qué me queréis, con equívocos
Es posible que no hasta
del Cielo haberme espido
con vuestro y aluzp,

y confusión de los mis,
sino es que queréis también
con escrituras y libros,
con acordes instrumentos,
con voces de Paraisos
duplicar mis confesiones
entre nuevos laberintos
Pero (ay de mí!) que es en vano
querrelarme, pues que miro
a tu poder empeñado
para destruir mis bienes,
mas si serás forzoso,
que quieras con tu destino
atormentar mis pasiones,
para que a un tiempo mismo
sea veneno y mata,
que por medios equívocos
distinga que el hombre sea,
si antes de Dios el mundo
vivos recordadme,
que despierte su caridad
Dien, puede ser pero no,
no es posible que conigo.



LA NOVELA DE PÉREZ ESCRICH.

Con el título "El Mártir del Gólgota", el valenciano Enrique Pérez Escrich (1829-1897), de 1863 a 1864 publicó esta novela por entregas que alcanzó gran éxito en España, así como en Sabiote, en donde también se propagó. Se trata de una obra de tono melodramático, escrita con corrección aunque sin gran valor literario (algo así como los actuales "culebrones" televisivos), pero que, además, sirvió de base para crear y propagar las representaciones sobre la pasión y muerte de Jesús, tanto en España como en América del sur.

LA REPRESENTACIÓN DEL AUTO EN SABIOTE.

De cuantos antecedentes verbales y escritos conocemos sobre la representación en nuestro pueblo de los Reyes, puede afirmar-



plar que fuera publicado y se representara con anterioridad, su contenido sería sin duda distinto al de los clásicos Reyes que hemos conocido y de los que tenemos referencias directas, ya que los versos de las actuales representaciones responden exactamente a los de las obras citadas.

Respecto a que, como dice Torres, la adaptación de estas dos obras las hiciera el vicedominde de Sabiote don Francisco del Rox Jurado, es muy posible, (y yo naturalmente lo creo por la autoridad de quien lo dice), ya que como este clérigo falleció en 1807, pudo muy bien efectuarla. Lo lamentable es que se perdiera el manuscrito y que no quede del mismo referencia o antecedente escrito.

Sería de gran interés conocer e informar sobre los textos de las representaciones que se hacen en otras localidades, a fin de ver si hay concordancia con las de Sabiote. Buena misión ésta para Pedro Moraga, que tan

acertada descripción de las representaciones de otros pueblos hace en el artículo que se publica a continuación del presente.

En lo relativo a la posible influencia de la obra de "El mártir del Gólgota", de Pérez Escrich, con nuestros Reyes, no parece que esto haya ocurrido, al menos en lo que se refiere a la letra de los versos y planteamiento de la acción.

Por lo demás, esta curiosa representación teatral de carácter religioso, llena de anacronismos, de curiosas expresiones culteranas y sabrosos dichos populares, bien merece un estudio filológico, costumbrista e incluso folklórico, sobre todo para conocer la influencia de la misma en la cultura sabioteña, y ésta en algunos pasajes de aquella. Es por ello, sobre todo, por lo que el presente artículo sobre el Auto de los Reyes Magos, lleva el subtítulo que antecede.

LOS REYES MAGOS Y "LOS REYES"

Pedro MORAGA GODOY.

¿Históricos?. ¿Fabulosos?. Nadie podría dar, creo yo, una respuesta cierta ni definitiva a estas preguntas. Lo cierto es que estos personajes, procedan de la realidad o de la leyenda, llevan siglos en la cultura y costumbres de los pueblos cristianos, especialmente los ubicados en la Europa meridional.

En estos pueblos, el tema de los Reyes Magos está presente en todas las manifestaciones del arte: pintura, escultura, música, literatura...; y, en esta última, en su forma dramática, es de la que nos vamos a ocupar en este trabajo.

La presencia de los Magos en nuestra cultura se manifiesta de formas diversas, y una de ellas es la representación teatral de textos preparados a

este fin, donde, además, van desfilando otros personajes relacionados con el hecho de la Navidad.

Concretamente en Sabiote, con una antigüedad más que centenaria, se han representado lo que se conoce por "Los Reyes", que no es sino una puesta en escena de dos textos, uno de ellos basado, entre otros, en el tema de los Reyes Magos y al cual nos vamos a referir.

Es lamentable constatar que cuando los pueblos se aferran a sus tradiciones, Sabiote, que tiene una y única en la zona, no la aproveche y la enaltezca. Digo esto porque la tradición de "Los Reyes", que ha sido recuperada, parece ser que no ha recibido todo el interés que debiera. Ten-



go entendido que si bien la parte artística y organizativa ha funcionado perfectamente, el público este año no ha respondido con el calor de su presencia. Si esto es así, el desaliento de las personas que se han lanzado a esa aventura, debe ser enorme.

Vamos a referirnos, no obstante, a estas representaciones (en otros tiempos, tan esperadas en nuestro pueblo), así como a algún antecedente de estas manifestaciones populares y otros lugares donde se siguen representando.

Antecedentes.

Existe una composición del siglo XII en la cual ya se le da forma teatral a la intervención de Herodes y los Magos. Es una pieza sumamente breve, ya en origen, pero es que, además, no ha llegado completa hasta nosotros: la última parte se ha perdido.

La obra citada mereció la atención de D. Ramón Menéndez Pidal que la estudió y le dio nombre, pues a él se debe el título por el que es conocida: Auto de los Reyes Magos. Como ya se ha dicho, es muy breve, pero en la corta intervención de Herodes ya se aprecia su irritación y aviesas intenciones, ante lo que él cree ser el nacimiento de alguien que viene a disputarle el trono de Judea, manifestaciones que nosotros conocemos, ampliamente, por la obra que se representa en Sabiote.

Pero será en el siglo XVIII cuando se produzcan, abundantemente, obras para ser leídas y también representadas y que lleven como tema el hecho o leyenda de los Magos. Entre todos los autores sobresale, quizá no por su calidad, pero sí por la abundancia de sus ediciones y por tanto por su difusión, la obra de D. Gaspar Fernández de Avila, titulada "La infancia de Jesucristo".

A pesar de que la obra, citada anteriormente, tiene forma e indicaciones para ser representada, dice su autor, en el prólogo, que está destinada



Ilustración de un viejo códice de la biblioteca de El Escorial.

a la lectura. Explica, después, las características de los lectores para quienes escribe y, también, para quienes no, destacando entre estos últimos: "... los que se han alzado con miserable título de ilustrados".

La obra de D. Gaspar Fernández es la que, en Sabiote, tradicionalmente se representaba la tarde del día cinco de enero (entrada de los Reyes) y las noches de los días seis y siete. El día cinco noche, como todo el mundo sabe, la representación pertenecía a otro texto titulado "Las Astucias de Luzbel contra las Divinas Profecías", del cual me ocupé en otro lugar.

Efectivamente, aunque la obra es representada en infinidad de lugares, es seguro que no sería compuesta por su autor para este fin, pues es muy cierto que los larguísimos parlamentos de algunos personajes, y su verso monótono, pueden hacer mella en la atención del oyente y cundir el desinterés.

Por ello, infinidad de pueblos donde se representa el tema de los Reyes Magos, basado en la tan citada obra de D. Gaspar Fernández, han ido preparando sus propias versiones, acortando y agilizando las intervenciones de algunos personajes.



"El Mártir del Gólgota".

Allá por mi niñez recuerdo que circulaba por Sabiote un libro que se titulaba así. En mi casa no lo teníamos; pero sí lo leímos, pues alguien que, como es lógico, no recuerdo, nos lo debió prestar. Es un libro que, como se habrá adivinado, se refiere a Jesucristo, pero que se detiene con profusión y de forma novelesca en personajes relacionados con su vida y pasión, los cuales, en otros textos, solamente aparecen de forma fugaz.

Efectivamente, en dicho libro se narra la vida y pasión de Jesucristo, pero se presta mucha atención y se desciende al detalle en la vida de personajes, más o menos importantes, relacionados con su vida, pasión y muerte. Los Reyes Magos, Dimas, Barrabás, Herodes, Salomé y el Judío Errante nos son presentados con profusión de detalles de su vida cotidiana.

No me he desviado del tema, sino que traigo esto a colación porque parece estar comprobado que todas las versiones que hay para la representación de los "Reyes", o tienen como base la obra de D. Gaspar Fernández y Ávila o "El Mártir del Gólgota".

Hay a lo largo y ancho de nuestra geografía infinidad de representaciones de textos diversos; pero la palma se la lleva el que sirve de base a las de Sabiote. Esta obra, tal como fue escrita o con adaptaciones muy localizadas, como se ha dicho, se representa en diversos lugares.



Representación del Auto de los Reyes en Sabiote.

No existe un mapa que nos permita conocer las regiones y dentro de ellas los lugares donde se representa el tema que estamos comentando. Sabemos que en algunos pueblos de Canarias son muy aficionados. Fuera de nuestro país, según la Revista de Dialectología y Costumbres Populares, en varios países con culturas de ascendencia hispana esta costumbre está muy arraigada.

A pesar de no existir ese mapa, sabemos de muchos lugares donde se siguen manifestando estas representaciones. Como sería exhaustivo relacionarlos y hacer un comentario de todos, solamente nos vamos a referir a algunos pueblos, que hemos seleccionado, y que tienen en común su gran pasión por este hecho popular.

Cañada.

Este es un pueblo de Alicante, donde se pone en escena todos los días 6 de enero. El texto base es el de D. Gaspar Fernández y Ávila, es decir, el nuestro, pero ellos han hecho una versión muy particular a la que han agregado algunos personajes. En Madrid, en la Biblioteca Nacional, junto a varios ejemplares de otras tantas ediciones de la obra de D. Gaspar, hay otro con la versión de Cañada.

En este pueblo se vive intensamente este acontecimiento. Desde el año 1874 tienen constituido un patronato que se ocupa de todo lo relacionado con estos actos. El presidente del patronato Sr. Sanjuan, me informó de que todo el pueblo vibra con este acontecimiento. Más de treinta actores e infinidad de figurantes movilizados. De casi todas las familias hay algún miembro que actúa o figura y eso es una buena idea, creo yo, para que el interés de todo el pueblo sea aun mayor.

Churra.

En la huerta murciana prolifera esta afición. Hay un pueblo llamado Churra que, por razones que ahora comentaremos, es como el centro de la comarca en lo que a esta representación respecta.

Efectivamente, también para este pueblo, siempre basándose en la obra que ya tantas veces



hemos citado, se hizo una versión que es la que representan. Esta misma versión se pone en escena en otros pueblos de la comarca como Cabezo de Torres, Guadalupe, Javali Viejo, Espinardo y, en alguna ocasión, también en Valencia.

Rincón de Seca.

También en la región murciana hay otro pueblo, Rincón de Seca, donde se representa una adaptación de la obra de D. Gaspar Fernández. Esta versión tiene la novedad de que interviene Luzbel, precisamente instigando a Herodes mientras duerme. También aparece San Miguel que afea y recrimina a Luzbel por este comportamiento. ¿Conocería el autor de esta adaptación "Las Astucias" y trataría de incorporar a su versión personajes de ambas obras?

LA AFICIÓN EN ANDALUCÍA:

Dada la proliferación que vamos comprobando, y muchas ediciones que de esta obra se han hecho, es seguro que será conocida e interpretada en otros muchos lugares, pero con certeza, además de en Sabiote, solamente sabemos que se representa o ha sido representada en los lugares que diré seguidamente.

Priego de Córdoba.

En Priego de Córdoba tienen una versión propia a la que llaman La Pastorela. Me decía D. Manuel Peláez del Rosal, coautor de esta versión que ya no se representa, que se perdió la tradición. Manifiesta que actualmente, un grupo de jóvenes entusiastas, se ha propuesto rescatarla.

El Viso.

Y, por fin, El Viso. Es este un pueblo, también de Córdoba, situado muy al norte de la provincia. Cada cuatro años se representa, en dos jornadas, la totalidad de la obra del padre Fernández y Ávila (este autor era sacerdote), además de algunos añadidos que ellos han aportado.

La representación de El Viso es un auténtico espectáculo. Miles de personas se desplazan de toda España para presenciar este acto, y el he-

cho de que su puesta en escena sea cada cuatro años se debe, me dicen, al esfuerzo tan descomunal, tanto de organización como económico, que hay que hacer.

Alcaracejos.

Muy cerca de El Viso, existe otro pueblo llamado Alcaracejos que este año ha representado esta obra. Nadie me ha confirmado si existía la tradición y ha sido recuperada o se debe a una nueva afición. Recientemente he tenido noticias de este pueblo y parece ser que ha sido todo un éxito. La prensa provincial se ocupó de ello, dedicándole una amplia reseña.

ESCENARIO DE LAS REPRESENTACIONES.

El escenario natural de estas representaciones, sobre todo en lo que a "La Infancia de Jesucristo" respecta, es la calle. Esto no es solamente teatro, sino que tiene cualidades para convertirlo en un espectáculo y, por tanto, necesita de grandes espacios.

En todos los pueblos que hemos comentado, las representaciones son al aire libre. En algunos la actuación es itinerante; hay varios escenarios a lo largo y ancho de calles y plazas, donde se representan las diferentes escenas. El autor de la versión de Churra, D. Eusebio Aranda, dice en un comentario a la obra que "Los Reyes" si se pueden oír, mejor, pero que principalmente no son para oírlos, sino para verlos. Yo estoy totalmente de acuerdo con ello.

Por último, yo animo a mis paisanos para que, en sucesivas ediciones, apoyen con su presencia esta manifestación popular. Es posible que, debido a las largas intervenciones de algunos personajes, puedan cundir el desaliento, pero tiene una contrapartida muy positiva: como hemos comentado anteriormente, es una tradición muy antigua y por lo tanto es parte de la historia de Sabiote que hay que conservar. Además, cuanto más relación se tenga más gustará, pues hay algunas frases de la obra que llegan a ser de dominio popular y son usadas en la vida cotidiana.



LA PUERTA

Pepi VERNALTE ALMAZÁN

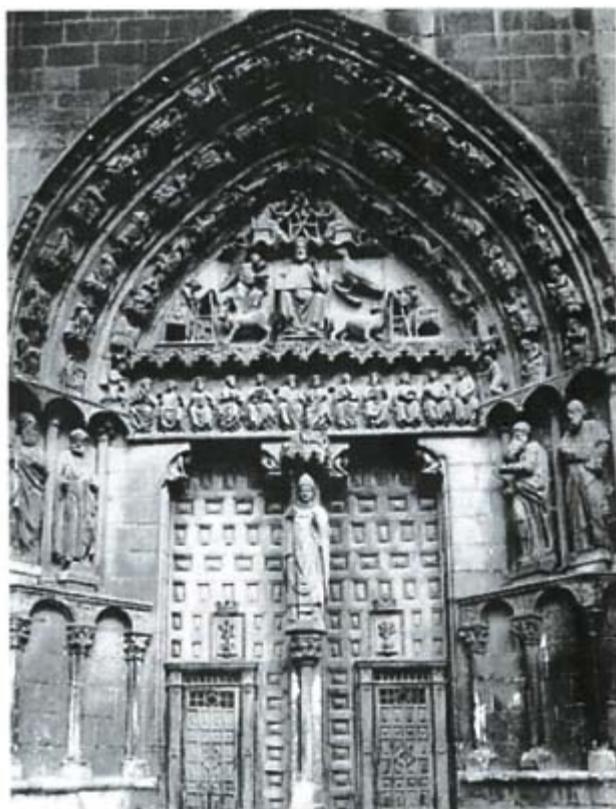
Busqué una puerta por donde entrar en el cielo para encontrar la paz. He querido hablar con el Dios poderoso para que me explicara todo lo que yo no comprendo. Pero no lo conseguí. Me dijeron: *Busca fuera más que dentro y comprenderás.*

Y bajé al fondo de los mares; miré en los bosques, montañas y valles; penetré en un volcán y visité lugares extraños, pero sólo encontré oscuridad y silencio.

Expuse a la gente mis pensamientos, mis temores y mis dudas. Pregunté el por qué del dolor, de tanto odio arraigado, sufrimiento sin medida y hambre despiadada.

Todos me miraban sorprendidos viendo mi curiosidad, pero nadie me contestaba, porque nada podían decirme.

Corrí sendero adelante sin saber adonde iba ni qué buscaba, pero en mi desenfrenada ca-



rrera tampoco logré la ansiada respuesta. La luz me cegaba, el batir de las olas me desconcertaba y la fuerza del viento me arrastraba.

En mi locura me sentí perdida. Incapaz ya de comprender, caí rendida sobre la hierba; agotada por la ignorancia, el desaliento se apoderó de mí.

Mas en la oscuridad vi la belleza suave de una flor, y oí que la flor me decía: *Busca en tu corazón y hallarás respuesta a todo. Déjate llevar y escucha.*

Pregunté entonces por el desamor y la injusticia, y me respondió una voz: *Mientras las apariencias prevalezcan sobre los sentimientos habrá injusticia, porque pedís amor y no tomáis la mano que se os tiende. Y la voz continuó:*

¡Levantad los ojos al madero y veréis al hombre colgado. Él soporta el dolor sin una palabra de queja, y se carga de sufrimientos sin esperar nada a cambio!. ¡Cuánta hambre tendrá de esa que con nada se sacia!. Mira sus manos abiertas y clavadas y ten confianza, que Él da respuestas a tus preguntas y limpia de tus ojos las lágrimas.

¡Corre tras sus pasos!. Sigue las huellas que ha dejado y en cada momento del día tendrás la paz que deseas.





NUESTRAS CARRETERAS SE ARREGLAN. SU ACONDICIONAMIENTO ES INMINENTE.

La reparación de nuestras carreteras, ese problema que viene constituyendo la asignatura pendiente del Ayuntamiento y una gran preocupación para todos los sectores del pueblo, se va a resolver por fin. "La Puerta de la Villa", que siempre ha sido partícipe del mismo y le ha dedicado amplia información en sus números 6 y 8 (e incluso apuntó la idea de poner en servicio la carretera vieja), celebra ahora poder dar a conocer esta noticia: las dos carreteras que nos unen con Úbeda, la de abajo y la de arriba, van a ser acondicionadas.

LA CARRETERA VIEJA.-

Esta antigua vía, hoy abandonada, es decir, la que desde la ermita de San Ginés conduce a la N-322 de Córdoba a Albacete cruzando "El Paso", va a ponerse de nuevo en servicio.

El Boletín Oficial de la Junta de Andalucía del pasado 2 de febrero, publicó la resolución por la que se conceden 30.000.000 de pesetas para tal finalidad. A esta cantidad hay que sumar la aportación que hace la Diputación Provincial de otros 25.000.000 de pesetas.

Esencialmente la obra consistirá en la mejora del firme y la aplicación de mezcla bituminosa. Y como no hay que hacer expropiaciones, se prevé que podrán empezar en breve los trabajos y que se terminen con rapidez.



Esta carretera, además de carecer de curvas, cuestas y cambios de rasante, tiene la gran ventaja de que al llegar a la N-322 se accede con facilidad a una glorieta que permite tomar cualquier dirección.

LA CARRETERA NUEVA.-

La actual vía que nos une con Úbeda va a sufrir, según nuestros antecedentes, una gran transformación, en cuanto se suprimirán o suavizarán pendientes, cambios de rasante y curvas; se harán cunetas revestidas de hormigón, drenajes, arcenes, bermas o protección, reposición de caminos adyacentes y reparación paisajística en los taludes mediante siembra.

Con fecha 12 de febrero de 1999, el Consejero de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía don Francisco Vallejo, firmó la resolución por la que se adjudica definitivamente la obra de acondicionamiento y mejora del firme de la carretera J-604 Úbeda a Sabiote a la empresa "Peninsular de Contratas S.A.", por un importe de 259.085.529 pesetas.

Debe tenerse en cuenta que la anterior cantidad afecta únicamente a las obras, no a las indemnizaciones por ocupación de terrenos. Por lo que deducimos de informes obtenidos y de la gran cantidad de tierra que se moverá, la pendiente máxima de las cuestas será sólo de un 6%, y la eliminación de curvas y cambios de rasante va a ser importante. Por ejemplo, las curvas del "El Porvenir", según se dice, van a desaparecer ya que, saliendo de Sabiote y pasando por la gasolinera, la carretera continuará en línea recta en dirección "Torremocha" para salir a la cuesta de "El Paso".

Lo que desconocemos es la fecha de iniciación de las obras, y, naturalmente su terminación. Creemos, eso sí, que sería de gran interés que se pudiera terminar la carretera de abajo antes o durante las obras de la de arriba.

Los datos técnicos del acondicionamiento que se nos facilitan son los siguientes:



- CARACTERÍSTICAS GEOMÉTRICAS:

LONGITUD.- 6 kms.
RADIO MÍNIMO.- 120 mts.
PENDIENTE MÁXIMA.- 6%.
SECCIÓN TIPO: Calzada.-7mts.
Arcenes.- 0.5 mts.
Bermas.- 1 mts.
FIRMES:
50 cms. Suelo seleccionado.
25 cms. Zahorra artificial.
12 cms. Mezcla bituminosa en caliente.

UNIDADES DE OBRA MÁS IMPORTANTES:

60.000 m3 excavación en desmonte.
125.000 m3 terraplen de prestamos.
6.000 ml. Cuneta revestida de hormigón.
2.400 ml. Drenaje longitudinal.
12.000 m3 zahorra artificial.
15.000 tm. Mezcla bituminosa en caliente.
Restauración paisajística mediante siembra de taludes.
Reposición de caminos.

LA SEMANA DEL MEDIO AMBIENTE TENDRÁ LUGAR ENTRE LOS DÍAS 28 DE ABRIL AL 2 DE MAYO

La REDACCIÓN.

El éxito alcanzado por la Semana del Medio Ambiente del pasado año, ha animado a los organizadores a repetirla en el presente. De la anterior dimos cuenta en la revista número 10 de la última primavera.

Rosa Belén Jiménez, coordinadora de la Comisión de Medio Ambiente del Consejo Sectorial de Cultura, está organizando los actos conjuntamente con numerosos colaboradores. Prevé ofrecer actividades varias, tales como una exposición a base de manualidades, fotografías, madera, forja, antigüedades, arqueología, productos típicos del campo y una exhibición de nuestro conjunto histórico-artístico a base de carteles, CD-Room y una maqueta elaborada por José Navarrete.

Se quiere también que actúe el Grupo de Teatro local "Retama", la Asociación Musical "Silverio Campos" y la Asociación de Danza "San Ginés".



Asimismo, que los niños y jóvenes tengan en estos actos una participación activa, a cuyo efecto se organizarán concursos de dibujo y redacción, a la vez que podrán participar en conferencias sobre el medio ambiente, reciclaje de basuras y reutilización de productos, así como prácticas de limpieza y charlas a los vecinos sobre la importancia de mantener aseado el espacio común. Habrá igualmente un encuentro intergeneracional, donde niños y mayores se contarán sus respectivas experiencias.

En las plaza del castillo se organizará un curioso concurso gastronómico: se premiará a quién mejor ofrezca un plato de migas al

estilo sabioteño, a cuyo efecto se tendrá en cuenta la forma y medios de elaboración, así como la "treta" o vuelta de las migas en la sartén y la presentación.

Igualmente se convocará un concurso de balcones y ventanas y se premiará con una placa a la mejor.



DON VENTURA Y SU FAMILIA

Ginés TORRES NAVARRETE
(Cronista Oficial de la Villa)

Don Ventura de Torres Aranda fue uno de los sacerdotes nacidos en Sabiote (donde ejerció su sagrado misterio), más bondadoso y recordado. Su memoria aún perdura, y ahora, al tener la fortuna de toparnos con una fotografía suya, hemos querido darlo a conocer, como forma segura de perpetuarlo.

Nació en Sabiote en 1822. Es en 1899 cuando posa ante el fotógrafo Antonio Nieto, contando 77 años de edad. En la foto aparece con sotana, manteo y bonete, y tanto su mirada extraviada como el guiño de su rostro, denotan su ya larga andadura por la vida.

Don Ventura formó parte de una familia muy numerosa; le conocemos seis hermanos, llamados María Dolores, Antonia, Clara, Antonio, Ana María y María del Carmen.

Ana María de Torres Aranda nació en Sabiote el 10 de enero de 1817 donde casó el 8 de enero de 1842 con Marcos de Navarrete y Navarrete, nacido en Sabiote el 22 de mayo de 1819. Que sepamos, éstos tuvieron tres hijos varones y una mujer, siendo uno de ellos Marcos Navarrete y Torres, nacido en Sabiote el 3 de marzo de 1857, casado en esta villa en 1882 con Cipriana Ruiz Almazán (Cipriánica),

nacida en nuestro pueblo el 24 de septiembre de 1862. Eran parientes en tercero y cuarto grado, por lo que el Papa León XIII los dispensa en Roma el 13 de noviembre de 1881.

Fácil es ya continuar con los descendientes de éstos.



María del Carmen Torres Aranda nace en Sabiote, donde casa con Antonio Talavera Cobo. Fueron padres de cinco hijos, al menos, llamados María del Carmen, Juan, Antonio, Cipriano y Alfonsa Talavera y Torres, todos ellos de amplia descendencia fácilmente de localizar.

LOS ASCENDIENTES DE DON VENTURA.

Fue hijo de Don Ventura de Torres y Rivera y doña Josefa Aranda Pérez. De él sabemos que falleció en Sabiote en 1861, habiendo

hecho partición de bienes en nuestra villa ante el notario Don Ginés Campos Jarona en dicho año. Nieto fue de Ventura de Torres Vela, Síndico Personero de nuestro pueblo en 1809 y su regidor en varias Corporaciones de 1784 a 1842. Éste, en Úbeda el 16 de enero de 1801, ante Cristóbal Almagro, hace cesión del Patronato fundado en Sabiote por Ventura de Torres Almazán y Raya, su ascendiente. Había casado en Sabiote con doña Ana de Rive-



ra y Torres. Finalmente diremos que fue segundo nieto de Sebastián de Torres Vela y de Ana Jiménez.

Del patronato anteriormente citado sabemos que lo había fundado, en efecto, el licenciado don Ventura de Torres Almazán y Raya, prebitero de Sabiote en 1594, a la sazón tercer capellán de la fundada en nuestro pueblo en 1500 por doña Juana González de San Llorente y su hermana doña Teresa, segundas tías-abuelas del fundador del Patronato don Ventura Torres Almazán.

OTROS PARIENTES DE NUESTRO CLÉRIGO.

Cercano, y muy cercano por cierto, debió ser don Antón Ventura de Torres y San Llorente, natural de Sabiote, donde lo vemos en 1608 Alcaide de su Castillo y Fortaleza y en donde casó con Ana de Rivera y Figueroa, sobrina carnal del famoso obispo sabioteño Suárez de Figueroa.

De los anteriores fue hijo otro Ventura de Torres y San Llorente, nacido en nuestro pueblo donde reemplazó a su padre en 1658 como Alcaide del Castillo y Fortaleza. Casó en 1673 con Catalina Arredondo y Salcedo, nacida en Sabiote y testó en Torreperogil el 29 de junio de 1697 ante Juan Muñoz de Avilés, hija ésta de Martín Arredondo Salcedo y Catalina Alonso, el primero natural de Torreperogil y la segunda de Sabiote.

De los anteriores fue hijo Antón Ventura de Torres Fernández Llorente, nacido en Sabiote, donde lo vemos regidor en 1708. Casó dos veces: la primera en Torrepe-

rogil en 1704 con Isabel Santiago del Villar, del que fue hijo otro Ventura de Torres, cura en Torreperogil en 1712. La segunda se casó también en Torreperogil el 23 de septiembre de 1712 con Luisa Alonso Arredondo, siendo hijo, entre otros, Ventura de Torres Arredondo, nacido y casado en Torreperogil con Juana María Llorente y Arredondo, también conocida por Arredondo Hidalgo de Torralba.

De estas segundas nupcias nacieron, entre otros, Ana de Torres Rivera y Arredondo, casada con Martín de la Torre y Vera, con amplia descendencia que llega a nuestros días, y Ventura de Torres Arredondo, al que vemos Canónigo de la colegiata de Castellar de Santisteban en 1732.

Siguiendo esta rama, todavía tenemos localizados otros Ventura de Torres que, nacidos en Torreperogil, fueron, como el clérigo que hoy nos ocupa, sacerdotes ejemplares cuya voz casi nos llega en el tiempo a través de ecos de familia y noticias documentadas. En verdad que el mundo cada vez se nos hace más pequeño.



La casa del sacerdote en la llamada "Huerta de don Ventura".



LA CASILLA DE LOS PEONES CAMINEROS.

En una de las pasadas reuniones del Consejo Sectorial de Cultura, Arte y Medio Ambiente, propuso uno de sus miembros que se recuperara para el pueblo, y se restaurara adecuadamente, la vieja casilla de peones camineros situada en la carretera de El Condado, a tres kilómetros de Sabiote.

El Consejo aprobó por unanimidad la propuesta, y llevada por el Presidente al Alcalde, éste dio traslado de la misma a la Delegación Provincial de la Consejería de Obras Públicas y Transportes, de la Junta de Andalucía, aduciendo que aunque el inmueble se encuentra abandonado y en mal estado de conservación, por su emplazamiento, situación y antigüedad constituye un símbolo del pasado que merece ser mantenido, máxime cuando, además, forma parte del paisaje sabioteño.

El citado organismo provincial, por escrito de fecha 28 de enero de 1999, en consideración a lo solicitado, contestó manifestando que iniciaba un expediente de desafección, "de manera que permita la restauración y explotación posterior por el Ayuntamiento de Sabiote, toda vez que la estructura de la edificación se encuentra en buen estado".

Esta casilla, que es una de las pocas que quedan en España de las muchas que antaño se veían en las carreteras, será, si todo se resuelve favorablemente, un recuerdo entrañable del pasado.

APARECE EL N° 1 DE "VERAY"

UNA REVISTA SABIOTEÑA DE Y PARA LA JUVENTUD

La REDACCIÓN

Que esta revista es sabioteña, lo percibimos no sólo a través de la Asociación que la edita, de sus redactores, de los autores de los artículos y del contenido de los mismos, sino, sobre todo, del propio título: "Veray", que no es más que la interjección *velay* deformada en la manera que, a través de los tiempos, hemos expresado en Sabiote nuestra admiración, sorpresa o extrañeza ante un hecho concreto.

Los componentes de la Asociación Juvenil y Cultural "Iniciativa", han tenido una feliz *idem* al publicar esta revista que, como dice su editorial, "surge como modo de expresión de un grupo de jóvenes de la localidad para dar a conocer sus ideas, inquietudes y opiniones".

"La Puerta de la Villa" celebra sinceramente la aparición de "Veray" y anima a sus redactores a que la sigan publicando. Pero eso sí, que no se limiten a firmar con las iniciales, como hacen algunos. Que cuantos intervengan en la revista hagan figurar siempre sus nombres y dos apellidos. Y con mayúsculas, que bien lo merecen todos.





NACER, CASARSE, MORIR...

MOVIMIENTO DEMOGRÁFICO DURANTE 1998

(DATOS DEL REGISTRO CIVIL DE SABIOTE FACILITADOS POR MARIA JOSÉ RUIZ ROA)

NACIMIENTOS (36):



Pedro Campos Martínez.- Luisa M^a Quirós Quesada.- Miguel Vera Carmona.- María José Martínez Manjón.- Pedro Quirós Navarrete.- Esperanza Peñuela Vera.- Carlos Zambrana Medina.- Miguel Angel Zambrana Ruiz.- Blanca Lucía Sánchez de la Blanca.- Nerea Delgado Jiménez.- Soledad Rus Millán.- Manuel Jesús Herrera Jiménez.- Alicia Campos Navarrete.- Antonio Moreno Muñoz.- María Rodríguez Cantos.- María del Señor Peñuela Vera.- José Cobo Barrero.- Pedro José Gómez Sánchez.- Josefa Almazán Hidalgo.- Juan Antonio Talavera Fernández.- Marta González Gaixa.- Isabel Calabria Hidalgo.- Jesús López Gallego.- Juan Francisco Cano Blanco.- Pedro de la Torre Manjón.- Ruben Mota Cazorla.- Francisco Cisneros Zambrana.- Ana Remón Blanco.- Juan Angel Molina González.- Lorenzo Martínez de la Cruz.- Laura Navarrete Ruiz.- Alonso Gómez de la Cruz.- Manuel Orcera Herrera.- Antonia Cabrejas Navarrete.- Francisca Fernández Mota y Luis Deogracia Rosales.

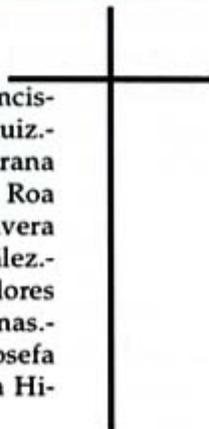
MATRIMONIOS (25):



Diego Herrera Carrasco y María Inmaculada Sánchez Torres.- Antonio López Herrera y Catalina Gómez Jimena.- Luis Medina Viedma y Manuela Moro Manjón.- Antonio Martínez Campos y Juana Quirós González.- Antonio Almagro Cano y Antonia Almagro Sánchez.- José M^a Ruiz Pérez y Rosa Ochoa Jiménez.- Alonso Talavera Cano y Antonia Carrasco Ruiz.- Juan Ventaja Catena y Julia Crespo Herrera.- **G i n é s** Herrera Collado y Julia Ruiz Crespo.- Ildefonso Blanco Almazán y Josefa López Barretero.- Antonio Francisco Quesada Bedmar y María de los Angeles Navarrete Vernalte.- Francisco Campos Mora y Ana María Vico Gómez.- Andrés Zambrana González y Manuela Jiménez Jiménez.- Ginés Collado Manjón y Consuelo Ruiz de Dios.- Antonio Rodríguez Hurtado y Ana Belén Sánchez Amador.- Francisco Fernández González y María Teresa Almazán Talavera.- Francisco Javier Molina Caballero y Cecilia Jiménez Delgado.- Salvador Molina González y Encarnación Blanco López.- José Talavera Talavera y María Inmaculada López Sánchez.- Juan Roa Sarmiento y Margarita Medina Viedma.- Andrés Barbero Castañeda y Juana Jurado Medina.- Alfonso Ruiz Martínez y Ana M^a Mota Muñoz.- Antonio de Cara Jiménez y Ana Belén Sánchez Torres.- Prudencio Algaba Ramos e Isabel Martínez Jiménez.- Saturnino Jiménez Viniégla y Carmen Almazán Chaves.-

DEFUNCIONES (37):

Catalina Moya Gómez.- María Antonia Delgado Quesada.- María Herrera Moreno.- Francisca Jiménez Fernández.- Magdalena Sánchez de Dios.- Luis Torres Blanco.- Diego Quirós Ruiz.- Francisco de Paula Torres Zambrana.- Manuela Torres Navarrete.- Ana María Zambrana Fernández.- María Josefa Martínez Martínez.- Antonio Godoy Almazán.- Ana Josefa Roa Collado.- Aurelio Sánchez Navarrete.- Pedro Crespo López.- Juan Salido Quirós.- Gil Talavera Monsalve.- Ana M^a Sánchez Lino.- Catalina Urbano Torres.- Francisco Campos González.- Emilia Toharia Navarrete.- Catalina Zambrana García.- Juana Carmona Manchón.- Dolores Jiménez López.- Julia Campos García.- Josefa Morcillo Blanco.- Dolores Antolino Esquinas.- Juana María Cobo Sarmiento.- Ana Jimena Talavera.- Juana Navarrete Sánchez.- Ana Josefa Cano Herrera.- Juan José Ruiz Quirós.- Andrés Herrera Almazán.- Ricardo Menduïña Higuera.- Ventura Talavera López.- Antonio Ruiz Ochoa y Antonia Ruiz Campos.





“DEPORTE PARA TODOS”

Luis ZAMBRANA MORAGA.

Cuando, hace unos días, me sugirieron que escribiera sobre el deporte en Sabiote, recogí la idea con gran entusiasmo pues se trata de un tema que me apasiona bastante. Mas, al ponerme a reflexionar sobre el asunto en cuestión, se me planteó el siguiente interrogante: ¿Se puede hablar de que exista deporte en Sabiote?.

Enseguida resurgió en mi memoria el recuerdo de aquel eslogan que casi todos los niños lucíamos con orgullo en unas camisetas que se sorteaban cuando finalizaban los “mini-campeonatos” de verano: “Deporte para todos”. ¡Tremenda suerte la nuestra!; podíamos disfrutar de una competición durante diez días al año; para los trescientos cincuenta y cinco días restantes ya teníamos suficiente con el deporte de la televisión y el que practicábamos en las calles, aun a riesgo de perder algún que otro balón – de haber nacido en Brasil, algunos chicos podrían haber sido Ronaldo ya que tuvieron la misma escuela -. En los tiempos que corren hoy en día el deporte está en la televisión a todas horas, así que ya ni siquiera se toman la molestia de organizar – algo muy distinto a pegar carteles y comprar unas cuantas medallas- esos campeonatos; ¿qué eslogan iban a lucir las camisetas que enviara la Diputación, “Deporte para Nadie”?.

Pido perdón, con antelación, porque quizá me centre demasiado en los deportes de fútbol y fútbol sala, pero es que son los deportes que más de cerca vivo y he vivido y, por tanto, me resulta más fácil hablar de ellos. Tal vez – y entono el mea culpa -, sea uno de los principales problemas el hecho de que sólo damos importancia a ese deporte – la televisión influye mucho – y nos olvidamos de otros que pueden resultar igual de atractivos: voleibol, atletismo, baloncesto, bádminton, etc. Añadir también que el deporte no hace distinciones de sexo y todas

sus variedades pueden ser practicadas por chicos y chicas indistintamente.

A mi edad resulta difícil cambiar de hábitos deportivos, pero creo que sería muy positivo mostrar a los niños y niñas la inmensa gama de deportes para que practiquen aquel o aquellos que más le fascinen.

Intentaré, con mi modesta opinión, abordar el problema que estamos tratando, pero no exclusivamente desde un punto de vista crítico, sino procurando aportar soluciones.

A la pregunta que hace referencia a la existencia de deporte en Sabiote, habrá quien responda que sí, que existe, ya que tenemos un equipo de fútbol federado – por desgracia en un equipo sólo juegan once - y unas instalaciones para jugar al fútbol que están en perfectas condiciones; asimismo, también me podría decir que se está haciendo una gran inversión al construir un pabellón que va a ser uno de los mejores de la provincia. (A la vista del tiempo que está durando la obra no me cabe ninguna duda de que lo será).

Aplaudo esos proyectos, aunque todavía no acierto a comprender por qué se demolió el polideportivo para construir allí el pabellón en lugar de ubicarlo en los terrenos colindantes con el campo de fútbol. Si era por trámites burocráticos, me gustaría que se diera a conocer por qué se construyó una pista en el campo de fútbol de uso exclusivo para el tenis, en vez de hacerla para que se practicaran más deportes, (claro, como no había presupuesto para adecentar la pista del colegio tampoco lo habría para agrandar la de tenis), o por qué van a un ritmo tan lento las obras del pabellón. Soy plenamente consciente de que todos estos aspectos pertenecen al pasado y de nada sirve recordarlos, pero también soy consciente de que el



presente inmediato es que más de trescientas personas se han visto perjudicadas por ese pasado, al privárseles de la práctica del deporte durante casi dos años. A quien le gusta mucho un deporte no le basta con jugar un rato en el fin de semana, sino que quiere practicarlo entre semana –recuerdo que a partir de las ocho de la tarde era casi imposible coger hora en la pista- pero no puede hacerlo porque no dispone de las instalaciones adecuadas.

Para no agravar los perjuicios, ya de por sí evidentes en el hecho de que los jóvenes buscamos unas alternativas a esa falta de actividades deportivas –sin tocar el tema, igual de preocupante, de otras carencias para la juventud- en el alcohol o cosas aún peores, es necesario que se termine el pabellón y que los precios de utilización se amolden a las posibilidades de los más jóvenes. Pero con esto no basta.

En el número cero de la revista “¡Veray!” se trató el asunto del deporte –concretamente fútbol y fútbol sala – con destacados representantes del deporte sabioteño. Se llegó a la conclusión de que el deporte es fundamental en la formación de la persona y de ello deben ser conscientes padres, educadores y responsables del gobierno municipal.

No puedo evitar sentir envidia cuando, en otras localidades, veo a niños y niñas que cargan sus mochilas al hombro para ir a entrenar y sus caras revelan una tremenda ilusión, la cual se multiplica cuando llega el fin de semana y les toca jugar su partido correspondiente. Este pasado verano, esa envidia se transformó en rabia cuando fui testigo de cómo en Sabiote eran los propios niños –poniendo cinco duros cada uno – los que tenían que organizar un campeonato. Además, como sólo había una pista, tenían que dejar algunos partidos a medio cuando llegaban los mayores a jugar.



El día en que el Bilbao jugó en Sabiote.



El pabellón polideportivo, aún en obras, puede ser pronto inaugurado.

En Sabiote necesitamos algo para que los niños no dejen de practicar deporte durante todo el año, y ese algo no es ni más ni menos que una escuela deportiva, bien montada. Reconozco que es un proyecto caro y que necesitaría de ayuda económica por parte de la Diputación Provincial. Pidámosla.

Para empezar a trabajar de inmediato me gustaría proponer una posible opción, entre las muchas que se pueden presentar, y que se podría mejorar cuando contásemos con más apoyo económico. Me centro en el fútbol sala, pero es aplicable a cualquier otra modalidad deportiva: Se puede contratar a un monitor o entrenador con su título correspondiente y formar un equipo senior en el que los jugadores vayan adquiriendo sus conocimientos y su forma de trabajar. Cada uno de los jugadores de este equipo se encargaría de entrenar a un equipo de categoría in-

ferior: pre-benjamín, benjamín, alevín, cadete y juvenil, y desarrollaría con ellos la dinámica de trabajo aprendida, pero adaptada a la categoría correspondiente, para lo cual recibiría instrucciones del entrenador titulado. El premio que obtendrían los jugadores del equipo senior por desarrollar esa labor, podría ser que se federase dicho equipo en la liga provincial, y así unos gastos se verían compensados con los otros.

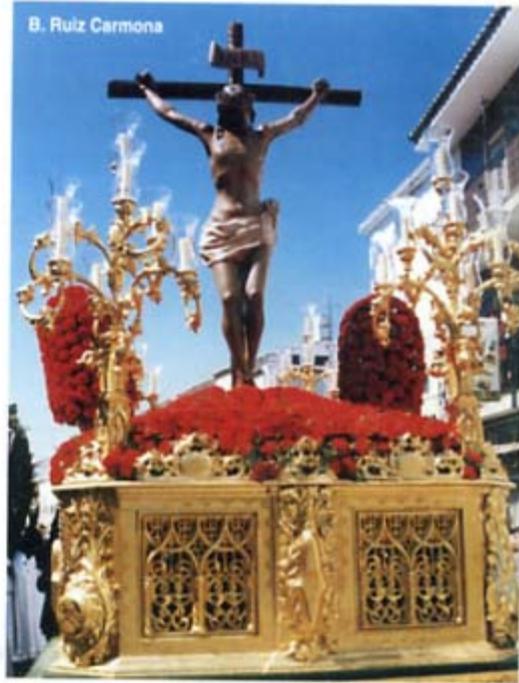
Comprendo que una cosa es plantear las propuestas sobre el papel y otra bien distinta y más difícil llevarlas a cabo, pero por algún lado habrá que empezar.

Ojalá que "Deporte para Todos" no sea simplemente un eslogan que se luce en una camiseta, sino que sea la meta que todos nos fijemos para que se pueda disfrutar de algo tan gratificante como es la práctica del deporte.

SEMANA SANTA



B. Ruiz Carmona



B. Ruiz Carmona



B. Ruiz Carmona



B. Ruiz Carmona



B. Ruiz Carmona



Foto Cristo